

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ  
စိတ်နှိုင်းပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

# အောင်ခြင်းရှစ်ပါး

နာဠာဂိရိဆင်ကို  
အောင်တော်မူခြင်း

တန်ဖိုး  
၁၀၀၀ကျပ်

BURMESE  
CLASSIC



အောင်ကြောင်းဖြာ  
မှဒိတာ



**ဝဗ္ဗဒါန** Dhamma Dāna

**လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ပြုပါစေ**

May all livings be peacefulls



BURMESE CLASSIC

သို့

---



---



---

မှ

---



---



---



**ထုတ်ဝေသူ**

ဦးတင်ဇွေ (မြ-၀၄၈၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

**မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်**

ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃ဘီ)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

**အတွင်းပုံနှိပ်**

ဒေါ်နန့်တင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)

(တင်တင်ချစ် ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း

ရန်ကုန်မြို့

**ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်**

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

**ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်**

ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

**ဓာတ်ညွှန်း**

မှဒိတာ

**အတွင်းပန်းချီ**

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

**မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်**

သိန်းရွှေကြည်

**အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်**

စိုးစိုး

**မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP**

EAGLE

**စာအုပ်ချုပ်**

ဇော်ဝင်း

**ပိတ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး**

အထီး(နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

**Publisher**

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

**Cover Press**

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

**Inside Press**

Daw Nant Tin Tin Chit

(Tin Tin Chit Off-set)

**Published Year**

2014,November (First Time)  
Books (1000), Price- 1000 Kyats.

**Religious Advisor & Translator**

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

**Scenarist**

Mu Di Tar

**Inside Illustration**

U Min Oo & Win Naing Oo

**Front Cover Graphic**

Thein Shwe Kyi

**Inside Colour Graphic**

Soe Soe

**Front Cover & Inside CTP**

EAGLE

**Binding**

Zaw Win

**Arrangement, Publition & Distribution**

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932





အဘိဓာန်သည် အဇာတသတ်မင်းအား ခြေကပ်ပင့်  
နိုင်မှုကြောင့် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးမှာ ကံတော်ကုန်  
လွန်တော်မူပြီးသော်...  
The old King Beinmisara passed away  
by flattery and ordering of Devaduththa  
Prince Ajatatha.



အသင်မင်းသား...  
သင့်အရေးကိစ္စကားပြီးလေပြီ...  
ငါ့အရေးသာကျန်တော့သည်...  
Thou, Prince, You've done  
your business  
to do.



ယောက်ဖတော်  
ဂေါတမကို လုပ်ကြံရန်ကိစ္စ၌  
သူရသတ္တိရှိသော ယောက်ျားသုံးကျိပ်  
နှစ်ယောက်ခန့်ကို လိုအပ်တယ်...  
I need thirty-two brave men  
to assassinate my brother-in-  
law Gautama.



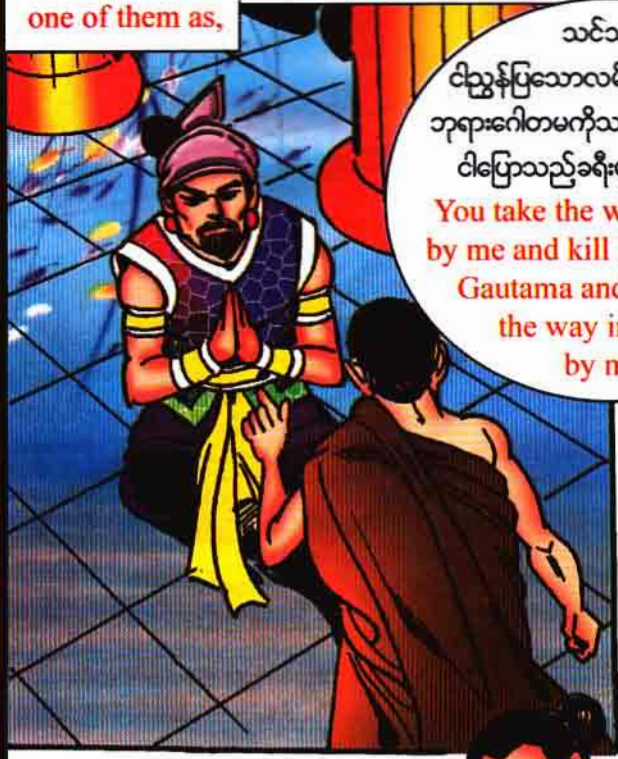
ကောင်းပါပြီ  
ဆရာဒေဝဒတ် အလိုရှိတိုင်း  
ယူတော်မူပါ...  
Well, You can take them as  
you want ever.





အာဇာတသတ်မင်းပေးလိုက်သော ယောက်ျားများကို နှစ်ယောက်ကို ဒေဝဒတ်သည်ကျောင်းသို့ခေါ်သွားကာ တစ်ဦးသောယောက်ျားအား . . .

After taking thirty-two brave men by Devaduththa to his monastery, he said one of them as,

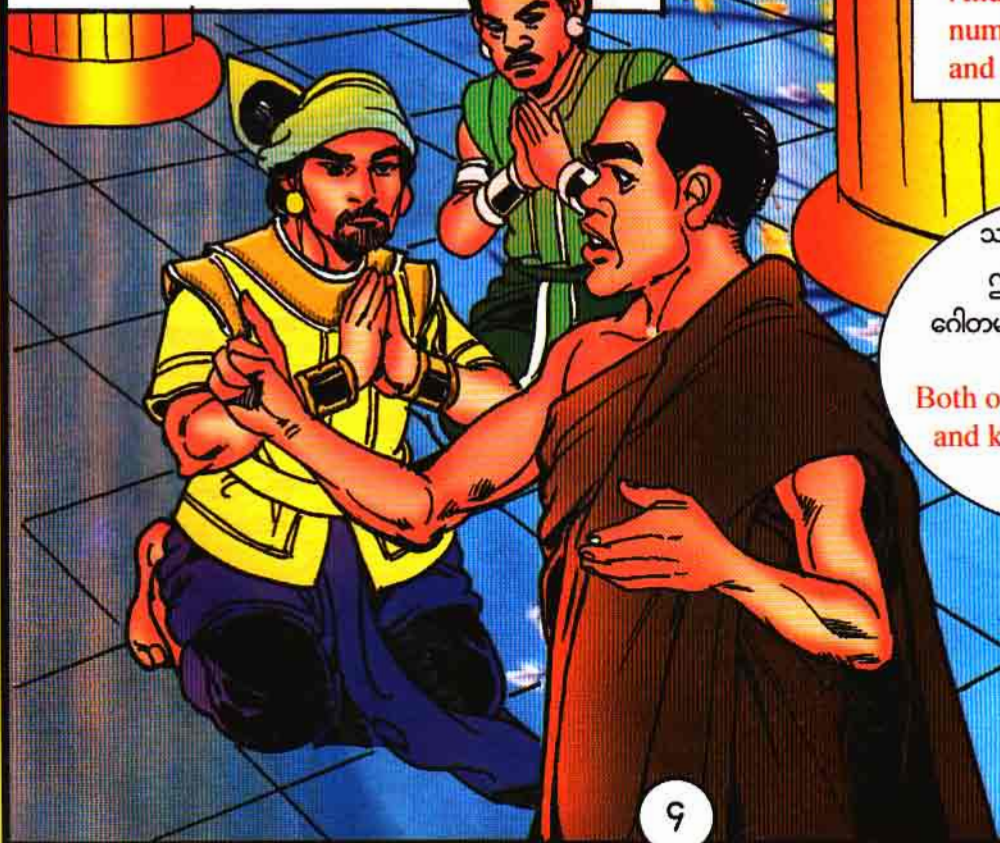


သင်သည် ငါညွှန်ပြသောလမ်းခရီးမှသွားကာ ဘုရားဂေါတမကိုသတ်ပါ . . . ပြီးလျှင် ငါပြောသည့်ခရီးမှ ပြန်ခဲ့ပါ . . .  
You take the way indicated by me and kill Lord Buddha Gautama and take back the way indicated by me.



ကောင်းလှပါပြီ . . . အရှင်ဒေဝဒတ် . . .  
Well, my Lord Devaduththa.

ထို့နောက် မင်းချင်းယောက်ျားနှစ်ဦးကို ခေါ်ဆောင်ကာ ညွှန်ကြားစေပြီး ပြန်သည်။  
And then, he took two number of royal entourage and ordered again.



သင်တို့ နှစ်ဦးကား . . . ဤခရီးလမ်းမှစောင့်ကာ ဂေါတမကိုသတ်ပြီး ပြန်လာသူအား စောင့်သတ်ပါ . . .  
Both of you wait on this way and kill the one who killed to Gautama.



လေးဦးသောယောက်ျားတို့ကိုခေါ်ကာ  
အားသတ်ရန် စေခိုင်းသည်။

And, he took four men and ordered  
to kill that two men.

သင်တို့  
တာဝန်ကား ထိုနှစ်ယောက်  
အပြန်လမ်းမှ စောင့်ကာ  
သတ်ကြရမယ်...  
Your duty is to wait  
on back way of that  
two men and  
kill them.

တာဝန်ကြေစေရပါမယ်...  
အရှင်ဒေဝဒတ်...  
We're sure, Lord  
Devadutha.

ဒေဝဒတ်သည် ကြီးမားလှသောအကြံဖြင့် အချင်းချင်းကိုထပ်ကာ  
ထပ်ကာသတ်ဖြတ်လုပ်ကြံစေ၏။  
Devadutha made same persons to assassinate after  
by after in them by inferior idea.



ဒါမှ...  
ဂေါတမကို သတ်တဲ့သူ...  
ဘယ်သူဆိုတာ မသိနိုင်တော့ဘူး  
If it's so, nobody can  
know who killed to  
Gautama.





ဒေဝဒတ်ဦးစွာစေခိုင်းလိုက်သော မြားများသည် လေးမြားတို့ကိုဆောင်ယူလျက်ဘုရားရှင် ရှိရာသို့ သွားလေသည်။

Man who ordered by Devaduttha took bow and orrows and left for The Lord Buddha.



မန်းမဝေးမှ ပြင်ဆင်ချိန်ရွယ်လျက် ဘုရားရှင်အား ပစ်ခတ်လုပ်ကြံလေ၏။

He pointed from some distance at Lord Buddha and assassinated by throwing arrows.



ထိုယောက်ျား ပစ်လွှတ်သော လေးညှိမြားတို့သည် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ထံ မရောက်ရှိဘဲ လမ်းခုလတ်မှာပင် ပျောက်ကွယ်ကုန်ကြသည်။

The arrows from bowstring of that man disappeared on midway without getting at Lord Buddha.



ကြည့်စမ်း...

သက်မဲ့ဖြစ်တဲ့ မြားတံတို့တောင် ဘုရားရှင်ရဲ့ကျေးဇူးတော်ကိုသိကြတယ်... ငါကား လူသားစင်စစ်ဖြစ်ပါလျက် မသိခြင်းကား မိုက်မဲလှပါလား...

Look, even lifeless arrow knows the benefit of Lord Buddha. I'm foolish in eonsciousness though I'm real mankind.





သည်တော်ယောက်ျားမှာ နောင်တမိတာဖြင့် တုန်လှုပ်  
ထက်ရွံ့လျက် ဘုရားရှင် ခြေတော်ရင်းသို့ ဝပ်တွားရိုခိုး  
ဆင်ယင်လေသည်  
The bow-man paid homage at the foot of  
Lord Buddha and requested in fright by  
regret.

အရှင်ဘုရား  
သည်တော်မိုက်မှားမိသော  
သည်းခံတော်မူပါဘုရား...  
My Lord, Be patient  
my foolish deed.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ခွင့်လွှတ်မေတ္တာဖြင့် ထိုသူအားသင့်တင့်  
လျောက်ပတ်သောတရား ဟောကြားသက်သာစေသည်။  
The Lord Buddha preached suitable sermon at  
him by loving kindness to be better.



ထိုအချိန်တွင် ဘုရားရှင်အားသတ်ပြီး ပြန်လာသောသူအား  
သတ်ရန်စောင့်နေသော နှစ်ဦးသောယောက်ျားမှာ...  
The two men who waiting for first one who  
came back after killing Lord Buddha said as.



ဘာလို့  
ကြာနေတာလဲမသိဘူး...  
ငါတို့ လိုက်သွားရအောင်...  
Why is he taking for long  
time? Let's follow  
him.

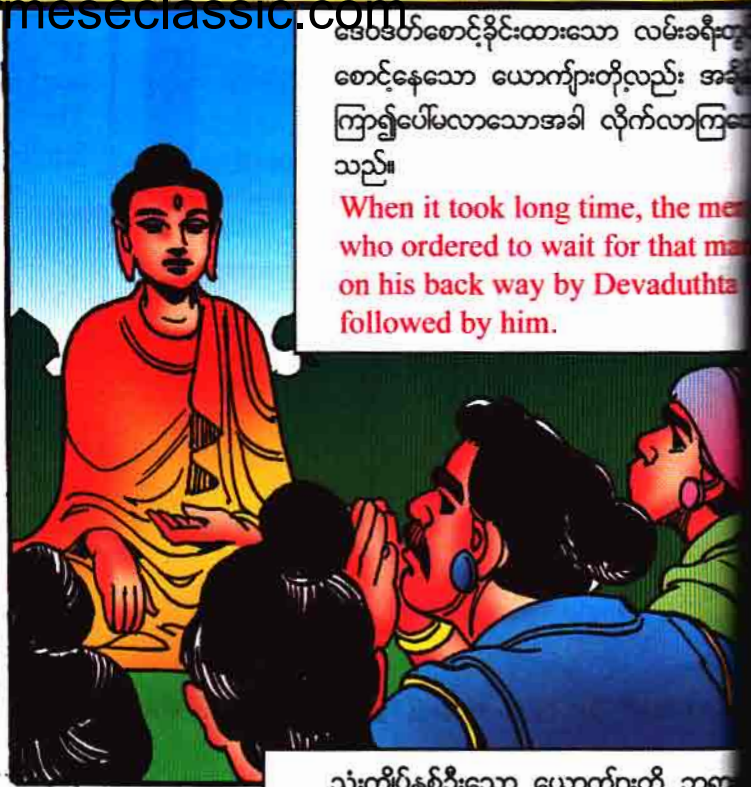






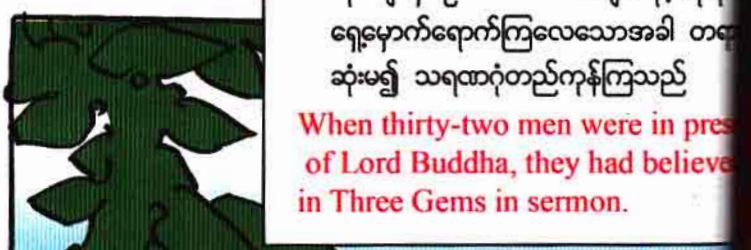
ဒေဝဒတ်စေခိုင်းသော ယောက်ျားအားလုံးကား ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ထံတွင် ဥပါသကာချည်း ဖြစ်ကုန် လေ၏။

All men who ordered by Devadutha became Buddhist lay devotees.



ဒေဝဒတ်စေခိုင်းထားသော လမ်းခရီးတွင် စောင့်နေသော ယောက်ျားတို့လည်း အခါကြာ၍ ပေါ်မလာသောအခါ လိုက်လာကြသည်။

When it took long time, the men who ordered to wait for that man on his back way by Devadutha followed by him.



သုံးကျိပ်နှစ်ဦးသော ယောက်ျားတို့ ဘုရားရှေ့မှောက်ရောက်ကြလေသောအခါ တရားဆုံးမ၍ သရဏဂုံတည်ကုန်ကြသည်။

When thirty-two men were in presence of Lord Buddha, they had believed in Three Gems in sermon.



အရှင်ထံမှ ပြန်လာကြသော ယောက်ျားတို့သည်  
အော်ထံရောက်သောအခါ...  
the men who came back from Lord  
Devaduththa got back at Devaduththa,



အရှင်ဒေဝဒတ်...  
ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်အား  
သတ်ဖြတ်ရန်မစွမ်းနိုင်ကြပါ...  
ဘုရားရှင်သည် ကြီးမားသော  
အားနောက် တန်ခိုးရှိပါတယ်...  
Lord Devaduththa, We  
couldn't be able to kill Lord  
Buddha. He has  
great power.

ကျွန်ုပ်တို့  
ပစ်လွှတ်သမျှ လက်နက်တို့သည်  
ဘုရားရှင်ထံပါး မရောက်ခင် ပျောက်  
ပျက်ကုန်ပါတယ် အရှင်ဒေဝဒတ်...  
Our three arrows  
disappeared before  
Lord Buddha.

မိမိကြံစည်သော အမှုမအောင်မြင်သဖြင့်  
ဒေဝဒတ်လည်း...  
As his idea wasn't successful,  
Devaduththa thought as . . .



အင်း...  
ဂေါတမကို ငါ့ကိုယ်တိုင်  
သတ်မှ ကိစ္စပြီးတော့မယ်...  
Inn, .... It will be done  
by killing myself to  
Gautama.



ဒေဝဒတ်သည် မိုက်မဲသောအကြံဖြင့် ဂိဇ္ဈကုဋ်  
တောင်ပေါ်သို့ တပည့်များဖြင့်တက်ခဲ့လေသည်။  
Devaduttha was going up to Gatezagoke  
mountain with his followers in foolish  
idea.

ဒီတောင်အရိပ်ရဲ့  
အရှေ့အရပ်တောင်ခြေမှာ  
ဂေါတမစင်္ကြံ ကြွတတ်တယ်...  
Gautama used to walk to  
and fro at foot of mountain  
eastern from that  
mountain.



ဒီတော့  
ကျောက်မောင်းယန္တရားစက်ဆင်ပြီး  
ဂေါတမကို ဇာတ်သိမ်းပေးရမယ်...  
So, I'll make lever with  
stone to be done for  
Gautama.



ဒေဝဒတ်သည် ကျောက်မောင်း  
ယန္တရားကြီးကို တပ်ဆင်တော့သ  
Devaduttha made lever  
with stone.



ဗုဒ္ဓရှင် စင်္ကြံကြွချိန်တွင် ဒေဝဒတ်သည် ကြီးမားသောကျောက်တုံးကြီးကို လိုမ်းချလေတော့သည်။

တောင်ပေါ်မှ အရှိန်ပြင်းစွာလိုမ်းဆင်းလာသော ကျောက်တုံးကြီးသည် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ထံမရောက်မှီ...

Devadutha rolled down huge stone at the time of walking to and fro by Lord Buddha.

The rolling down huge stone in high speed from top of mountain.



မြေပြင်မှ ကျောက်သားတောင်ထွတ် နှစ်ခုထွက် ပေါ်လာကာ ကျောက်တုံးကြီးကို တားဆီးခံထားလိုက်ကြသည်  
was blocked by appearing two stone table mountains from land before getting to Lord Buddha.



ဒေဝဒတ်လိုမိချသော ကျောက်တုံးကြီးမှာ  
ကျောက်ထွတ်တောင်ကြီးကြားတွင် ရပ်  
တန့်သွားသော်လည်း...

Though the huge stone rolled  
down by Devadutha stopped  
between table mountains,



ပုထွက်လာသော ကျောက်ချပ်တစ်ခုမှာကား မြတ်စွာဘုရားရှင်၏  
ခြေမတော်ပေါ်သို့ ကျရောက်ခဲ့လေသည်။

a chipped stone slab fell down on big toe of  
Lord Buddha.



ခြေမတော်ကွဲရှသော ဒဏ်ရာနှင့်ဘုရားရှင်သည်  
တောင်ပေါ်သို့မျှော်ကြည့်ရာ ဒေဝဒတ်ကိုမြင်တော်

When The Lord Buddha who got inj  
at big toe looked up, he saw Devad



ငါ့အရှင်  
ဒေဝဒတ်... သင်သည်  
သူမြတ်တို့ရဲ့ အရောင်အဝါဖြင့်  
အသက်မွေးသူဖြစ်ပါလျက်..  
My Lord Devadutha,  
though you make a living  
in power of virtuous  
persons,

အဘိဇ္ဈာ  
ဗျာပါဒဖြင့် အဓမ္မမှုကို အဘယ်ကြောင့်  
ပြုကျင့်ဘိသနည်း...  
Why do you do unjustic  
by envy?



ငါကဲ့သို့

ဘုရားကိုသတ်ကာ  
ဆင့်ကို သူတော်သူမြတ်ကောင်းဟု  
ဘယ်သူဆိုအံ့သနည်း...

Who will say that you're  
virtuous person if you  
kill me Lord  
Buddha.



အဝီစိမည်သော  
ငရဲရွာကို ကြာတောဟု သင်  
ထင်မှတ်နေသလော...  
Do you think that Avisi  
hell likes lotus  
plantation?

...နှင့် မိန့်တော်မူသောအခါ  
...သည် မျက်ကွယ်ရာသို့  
...ပြေးလေသည်။

When Lord Buddha told,  
...adutha kept the way  
...and.



ဘုရားရှင်ထံ သံဃာတော်အပေါင်း  
သည် စိုးရိမ်ပူပန်စွာစုရုံး ရောက်ရှိ  
လာ၏။

All monks got anxiously  
at Lord Buddha



ချစ်သားတို့... ..

ငါဘုရားအတွက် မကြောင့်ကြံ  
ကုန်လင့်... ပါရမီတော်ကြောင့်ရအပ်သော  
ဘုရားသခင်တို့၏ ခန္ဓာကိုယ်သည်... ..

**My sons, Don't worry for me.  
The body of Lord Buddha  
became from virtues**



သူတစ်ပါးတို့၏  
ပယောဂကြောင့် ပျက်စီးရအံ့သော  
အကြောင်းသည်မရှိ... ..

**has no cause to damage by  
instigation of others.**

ဘုရားရှင်သည် သံဃာတော်တို့ကို မိန့်တော်မူသည် ခြေမတော်မှ  
ဒဏ်ရာကို ဆရာဝိဝကနှင့်ကုသ၏။

**The Lord Buddha gave speech to monks and his  
injury was treated by physician Jivaka.**



မကောင်းသော သွေးတို့ကို ခွဲထုတ်စေလျက်ဆေး  
တော်မူသဖြင့် နှစ်ရက်၊ သုံးရက်အတွင်း ပျောက်  
သက်သာတော်မူလေသည်။

**The injury was completely cured during  
three days by using herbs after taking  
bad blood out.**



နတ်ရားရှင်သည် ကျန်းမာတော်မူသောအခါ သံဃာရဟန်းအပေါင်းခြံရံလျက် မြို့တွင်းသို့ဆွမ်းကြွတော်မူ၏...

When The Lord Buddha was well back, almed for food with monks into the town.

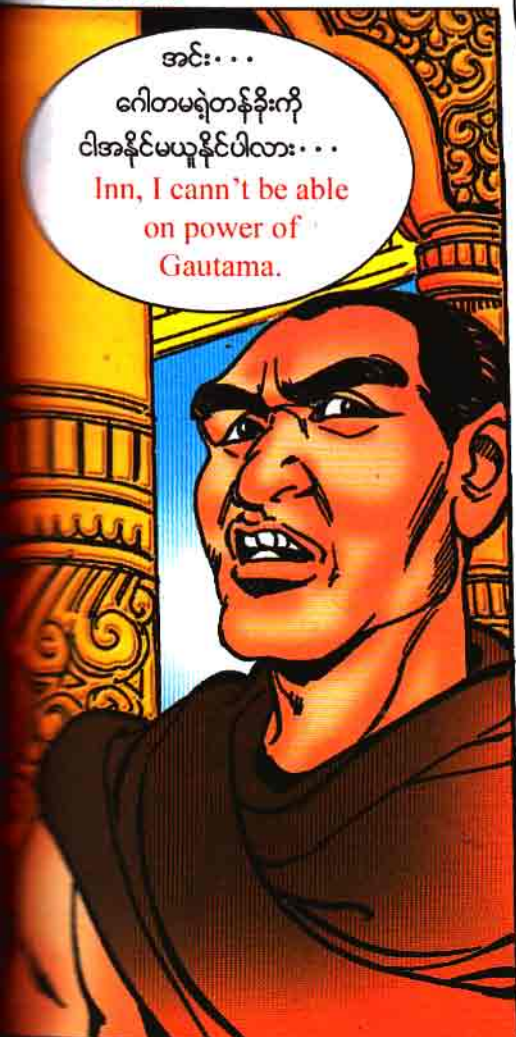


ဒေဝတ်ကား မိမိအကြံအစည်မအောင်မြင်သဖြင့် ကြေညာနိုင်ခြင်းမရှိ။

As Devaduttha didn't success his conspiracy, he was implacable on Lord Buddha.

ဒါပေမဲ့ ငါ့ရည်ရွယ်ချက်ကို အောင်မြင်အောင် ငါလုပ်ရမယ်...  
But, I must do my aim to be successful.

အင်း...  
ဂေါတမရဲ့တန်ခိုးကို ငါအနိုင်မယူနိုင်ပါလား...  
Inn, I can't be able on power of Gautama.



ဒါမှ... သံဃာအပေါင်းရဲ့ ခေါင်းဆောင် ငါဖြစ်မှာ... ဂေါတမ မရှိမှ ငါ့ရည်ရွယ်ချက်အောင်မြင်မှာ...  
If it's so, I'll be leader of all monks. My aim will be in success if Gautama isn't.



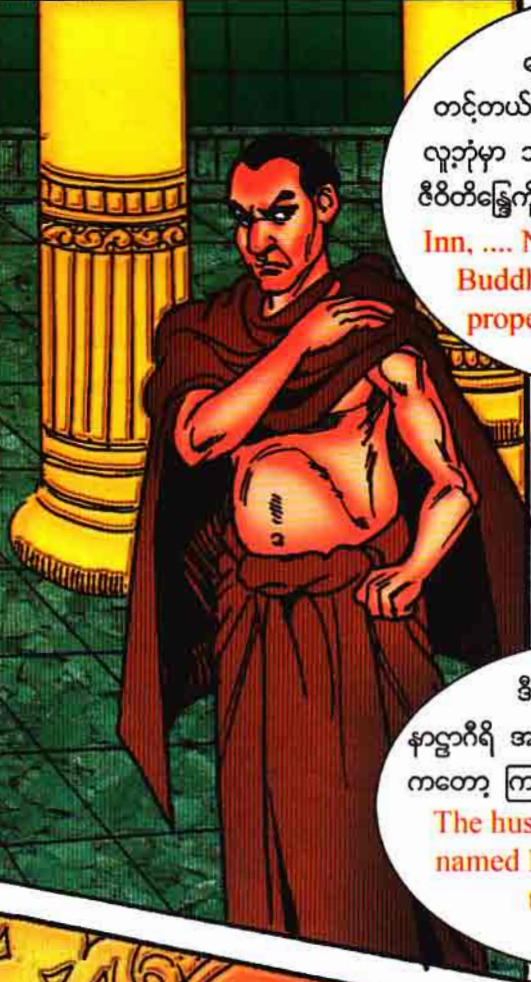
ဒေဝဒတ်သည် ဘုရားရှင်ကို အနိုင်ယူသတ်ဖြတ် နိုင်မည်နည်းလမ်းကို ကြံစည်ပြန်သည်။

Devadutha conspired again another way to kill Lord Buddha.

အင်း...

ဂေါတမဘုရားရှင်ရဲ့ တင့်တယ်တဲ့ကျက်သရေရယ်ကြောင့် လူ့ဘုံမှာ ဘယ်သူတစ်ဦးတစ်ယောက်မှ ဇီဝိတိန္ဒြေကိုချုပ်သောသူ မရှိနိုင်ဘူး...

Inn, .... Nobody can kill Lord Buddha Gautama by his proper prestige among people



ဒီရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှာ နာဠာဂီရိ အမည်ရှိတဲ့မင်းကြီးရဲ့ဆင်တော်ကတော့ ကြမ်းကြုတ်ရက်စက်တယ်...

The husky elephant of King named Narlargiri is cruel in this Razagyo Kingdom.



အဇာတသတ်မင်းကြီး၏ နာဠာဂီရိ ဆင်တော်ကို ဒေဝဒတ်အာရုံတွင် ပြေးမြင်ယောင်မိ၏။

Devadutha imagined the royal elephant Narlargiri of King Ajataththa.





နာဠာဂီရိဆင်ကား  
သုံးပါးရဲ့ ဂုဏ်ကျေးဇူးတော်  
ကိုလည်းမသိ ... လူကိုလည်း  
သတ်တတ်တယ်...  
Elephant Narlargiri didn't  
know the benefit of Three  
Gems and used to kill  
the men.



အဲဒီဆင်တော်ဖြင့်  
ရှင်ဂေါတမကို တိုက်သတ်လျှင်  
မှချအောင်မြင်နိုင်မှာသေချာတယ်...  
If I use this royal elephant to  
kill Ashin Gautama, I'm  
sure to get win.

သေသည် ထိုသို့ ကြံစည်လျက် အဇာတသတ်မင်း၏  
နန်းသို့ဝင်ကာ စည်းရုံးလေ၏။  
Devaduththa thought like that, he went  
to the palace of King Ajatatha and organized.

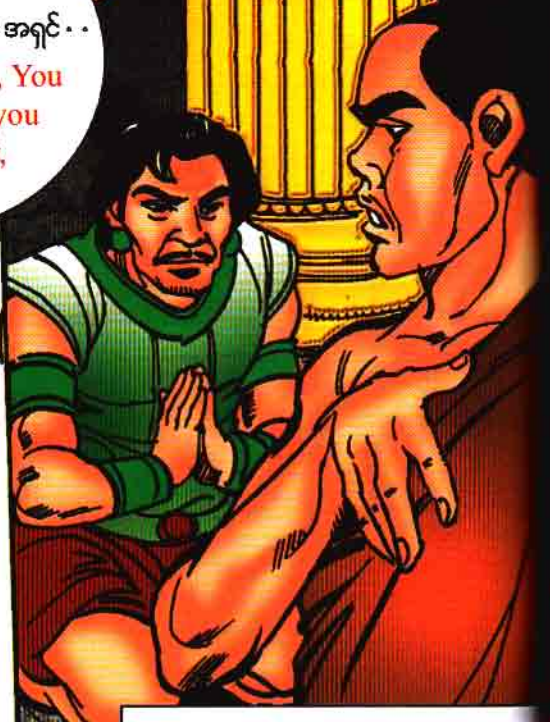


မင်းသား ...  
ရှင်ဂေါတမကို သတ်နိုင်သူကား  
နာဠာဂီရိဆင်မှတစ်ပါး အခြားမရှိပါ...  
Prince, No elephant except  
Narlargiri can kill Ashin  
Gautama.



ဒါကြောင့် နာဠာဂီရိဆင်ဖြင့် ဂေါတမကို တိုက်သတ်ပါမင်းသား...  
So, Attack and kill to Gautama with Narlargiri, Prince.

အရှင်ဒေဝဒတ်... အလိုရှိသည့်အတိုင်းစီမံပါ... ကျွန်ုပ်ခွင့်ပြုပါတယ်... အရှင်...  
Lord Devaduthta, You can arrange as you want. I allow, my Lord,



အာဇာတသတ်မင်းထံမှ ခွင့်ပြုချက်ရသောအခါ ဒေဝဒတ်သည် တိကျစွာစီမံလေသည်။  
When Devaduthta got permission from King Ajatatha, he arranged exactly.



ဒီတစ်ခါတော့... ရှင်ဂေါတမ... ရဲ့အရုံးကို ငါ မျက်ဝါးထင်ထင်မြင်တွေ့ရတော့မှာပေါ့...  
I'll see vividly the failure of Ashin Gautama at this time.



ဒေဝဒတ်သည် ညချမ်းအခါတွင် ဆင်တင်းကုတ်သို့  
သွားကာ ဆင်ထိန်းသားတို့နှင့်တွေ့ဆုံလေသည်။  
Devaduttha went to stockade at night  
time and met with elephant keepers.



ဆင်ထိန်းသားတို့...  
ငါသည် မင်း၏ဆရာဖြစ်တာ  
ကြောင့် ငါ့စကားကို မင်းသည်  
လိုက်နာပေတယ်...  
Elephant keepers, I'm  
teacher of King. So,  
the King obeys  
my words.



ရာထူးငယ်သူကို  
ရာထူးကြီးအောင် စည်းစိမ်  
အလိုရှိသူကိုလည်း စည်းစိမ်ရရှိအောင်  
ငါ့ချီးမြှောက်နိုင်တယ်...  
I can honour the one who is in  
lower position to promote  
into higher position.



ဒါကြောင့်  
ငါ့ရဲဆန္ဒပြုအောင် သင်တို့ ကြိုးစား  
ပေးကြပါ... သင်တို့ကို ငါ မစ...  
စောင့်ရှောက်ပေးမယ်...  
So, I wish you to try to fulfil  
my desire. I'll give in aid  
all of you.

ဒေဝဒတ်သည် ဆင်ထိန်းသားတို့ကို  
စည်းရုံးသည်။  
Devaduttha organized the  
elephant keepers.



ဆင်ထိန်းတို့၊  
နာဠာဂီရိ ဆင်တော်အား  
သင်တို့တစ်နေ့လျှင် အရက်  
ဘယ်မျှတိုက်ကျွေးသလဲ...  
**How many alcohol do  
you feed to Narlargiri  
a day?**

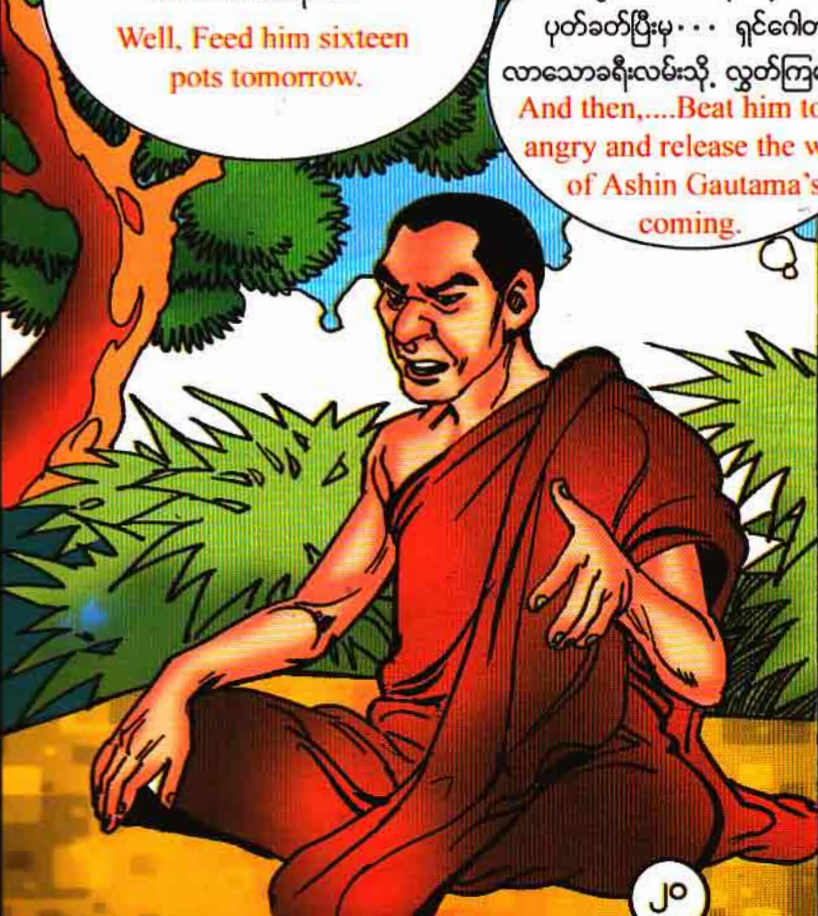


မှန်လှပါ  
အရှင်... တစ်နေ့လျှင်  
ရှစ်လုံးတိုက်ကြောင်းပါ...  
**Right, my Lord. We  
feed him eight  
pots a day.**



ဟုတ်ပြီ...  
မနက်ဖြန်တွင် ထိုထက်နှစ်ဆ  
တစ်ဆယ်ခြောက်လုံးသောအရက်ကို  
ဆင်တော်အားတိုက်ပါ...  
**Well, Feed him sixteen  
pots tomorrow.**

ပြီးလျှင် ဒေါသ  
ထွက်အောင် ရိုက်နှက်  
ပုတ်ခတ်ပြီးမှ... ရှင်ဂေါတမ  
လာသောခရီးလမ်းသို့ လွှတ်ကြလေ...  
**And then,....Beat him to be  
angry and release the way  
of Ashin Gautama's  
coming.**



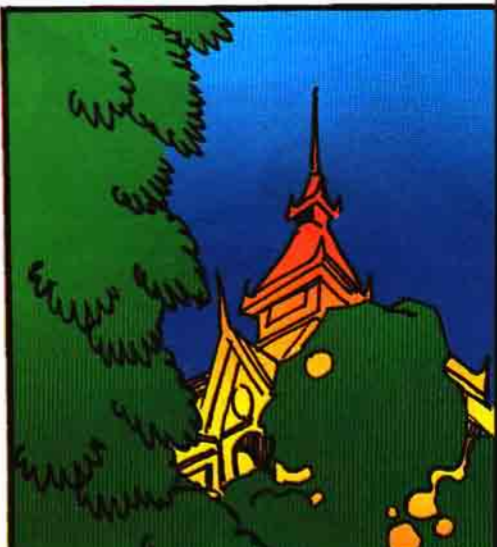
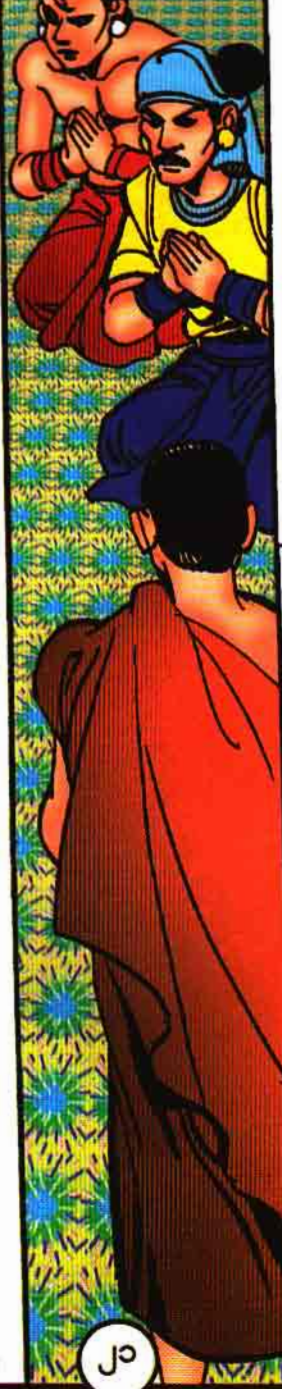
ကောင်းပါပြီ  
အရှင်ဒေဝဒုတ်...  
**Well, Lord  
Devaduththa.**



ငါ့အရေးကိစ္စ  
အောင်မြင်အောင် သင်တို့  
ကြပါ... သင်တို့ကိုငါချီးမြှောက်မယ်။  
Try to be successful my  
business. I'll honour  
all of you.

မစိုးရိမ်ပါနဲ့အရှင်  
မနက်ဖြန်တွင် ရှင်ဂေါတမ  
အသက်သည် ဆင်စွယ်များ  
ထက်သို. ရောက်စေရပါမယ်..  
Don't worry, my Lord.  
The life of Ashin  
Gautama must be  
at top of task  
tomorrow.

အေဒတ်၏အလိုဆန္ဒပြည့်ဝရန်အတွက်  
ဆင်ထိန်းတို့ကလည်း ရဲဝံ့စွာကတိပေး  
ကြသည်။  
The elephant keepers promised  
bravely to Devadutha to fulfil  
his desire.



အဇာတသတ်မင်းသည်လည်း မင်းချင်းတို့ကို  
ခေါ်ကာ တိုင်းသူပြည်သားများအတွက် သတိ  
ပေးစကားပြောကြား၏

King Ajatatha called on his  
attendants and ordered the notice  
words for people.





ငါ့ရဲ့ မင်းနေပြည်တော်တွင် နေထိုင်သူ အပေါင်းကို မနက်ဖြန်တွင် နေအိမ်မှ အပြင်မထွက်ကြစေနဲ့...

Order the people from my Kingdom not to go out from home tomorrow.

ကောင်းလှပါပြီ အရှင်မင်းကြီး... Well, Lord King.



မင်းချင်းတို့လည်း ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ကြွလာမည့်လမ်းအတစ်ဝိုက်တွင် မည်သူမှအပြင်မထွက်ကြရန် မှာကြားလေသည်။

The attendants announced not to go out around the way of Lord Buddha has to t



ဘုရား... ဘုရား... နာဠာဂီရိ ဆင်ရိုင်းကြီးနဲ့ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ကို တိုက်သတ်မလိုတဲ့... Oh!....Buddha,..... I heard to attack with wild elephant Narlargiri to Lord Buddha.



ဆင်ရိုင်းကြီးကို အရက်တစ်ဆယ့်ခြောက်လုံး တောင် တိုက်ကျွေးထားမယ်တဲ့ I heard that wild elephant will be fed sixteen alchohol pots.





ဘုရားရတနာကို မြတ်နိုးစွာကြည်ညိုကြသော  
ဗုဒ္ဓဂြိုဟ်ပြည်သားတို့သည် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ထံ  
ဆည်းကပ်လျှောက်တင်ကြသည်။  
Razagyo citizens who pay homage at  
Buddha Gem came to Lord Buddha

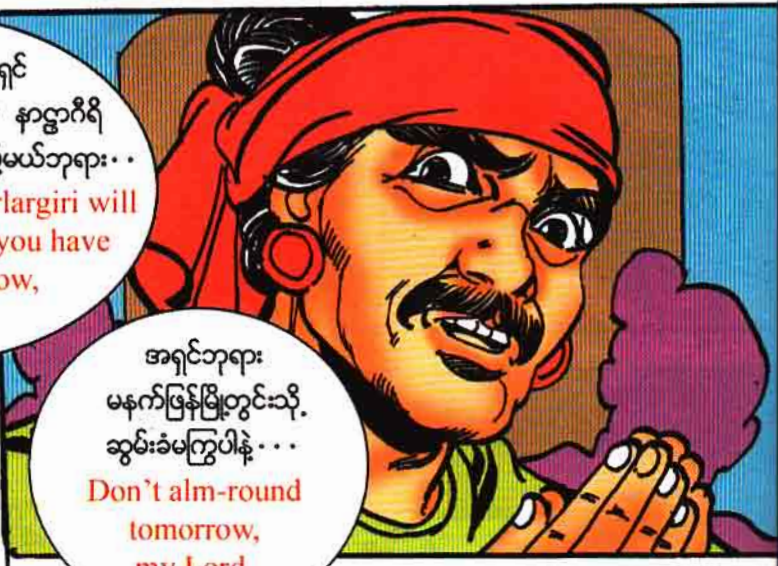
and addressed.



ဘုန်းတော်ကြီးမြတ်သော  
အရှင်ဘုရား... အရှင်ဒေဝဒတ်ဟာ  
အတတ်သတ်မင်းကြီးနဲ့တိုင်ပင်ပြီး  
လုပ်ကြံဖို့ စီစဉ်နေပါတယ်...

Powerful Lord Buddha, Ashin  
Devaduttha is planning to  
assassinate in consulting  
with King Ajatatha.

မနက်ဖြန်မှာ အရှင်  
ဘုရားကြွလာမယ့်လမ်းမှ နာဠာဂီရိ  
ဆင်ရိုင်းကြီးကို လွှတ်ပိလိမ့်မယ်ဘုရား...  
The wild elephant Narlargiri will  
be released on way you have  
to take tomorrow,  
my Lord.



အရှင်ဘုရား  
မနက်ဖြန်မြို့တွင်းသို့  
ဆွမ်းခံမကြွပါနဲ့...  
Don't alm-round  
tomorrow,  
my Lord.



တပည့်တော်တို့သာ  
ကျောင်းကို လာပြီး  
လုပ်ကျွေးပါ့မယ်ဘုရား...  
We ourselves will come  
and offer the food at  
monastery.



ဥပါသကာတို့ စကားကိုကြားသောအခါ ဘုရားရှင်သည် ဆင်ခြင်တော်မူလျက်...

When The Lord Buddha heard the words of lay devotees, on consideration,

ဥပါသကာတို့ မနက်ဖြန်တွင် ငါဘုရားသည် နာလ္လာဂီရိဆင်ကို ယဉ်ကျေးအောင် ဆုံးမရန် ကြွတော်မူမည်...  
Lay devotees, I, Lord Buddha will leave to tame at Narlargiri to be polite tomorrow.

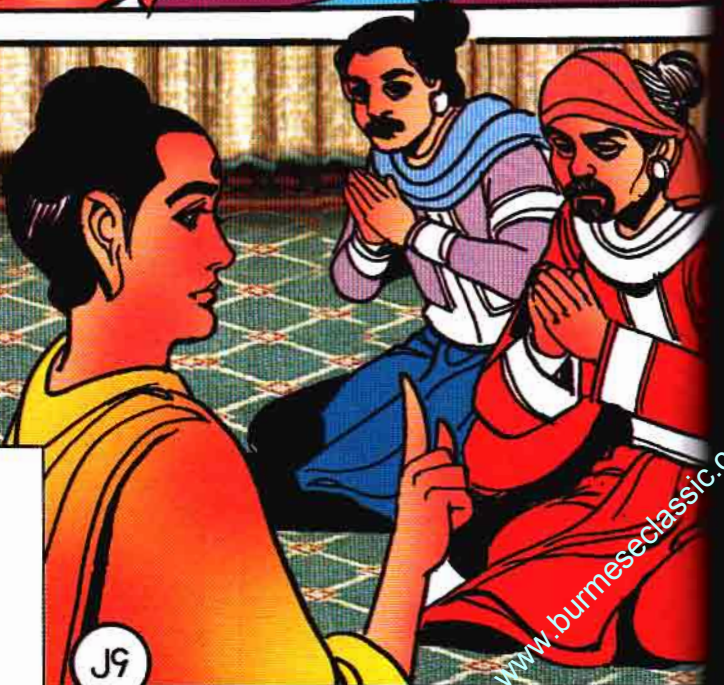


ရာဇဂြိုဟ်ပြည်သူ အပေါင်းတို့ဟာ ကျောင်းတော်သို့ လာ၍ ဆွမ်းဩဇာကပ်လှူကြလတ္တံ့...  
All Razagyo citizens will come to monastery and offer the rice.



ထိုအခါတွင်မူ ငါဘုရားဆွမ်းဘုန်းပေးတော်မူမယ်...  
I, Lord Buddha will have food at that time.

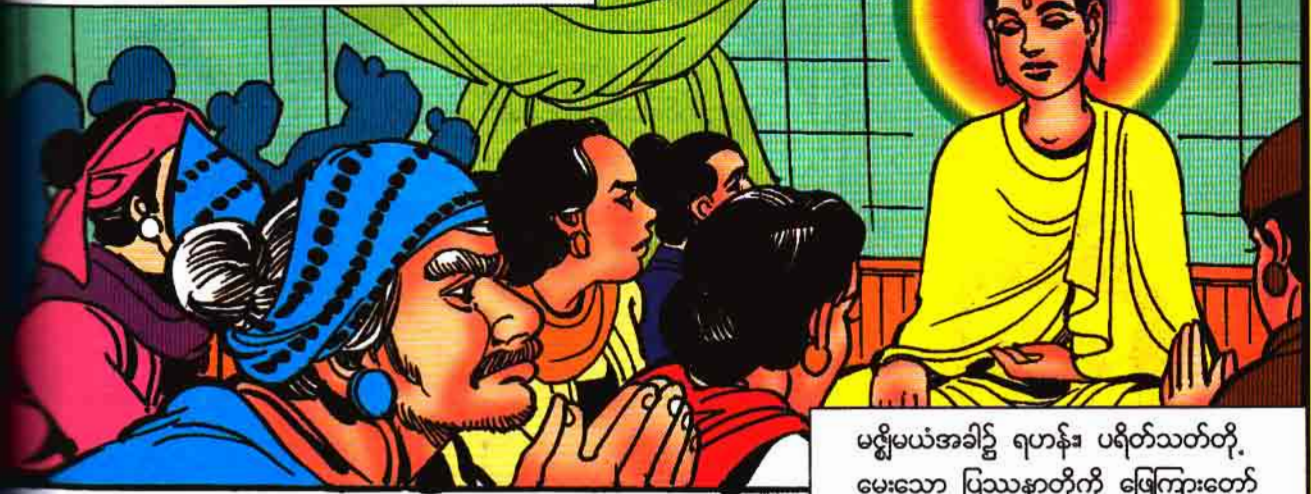
ဘုရားရှင်သည် ဥပါသကာတို့အား ပြတ်သားစွာ မိန့်တော်မူလိုက်လေသည်။  
The Lord Buddha gave a speech distinctly to lay devotees.





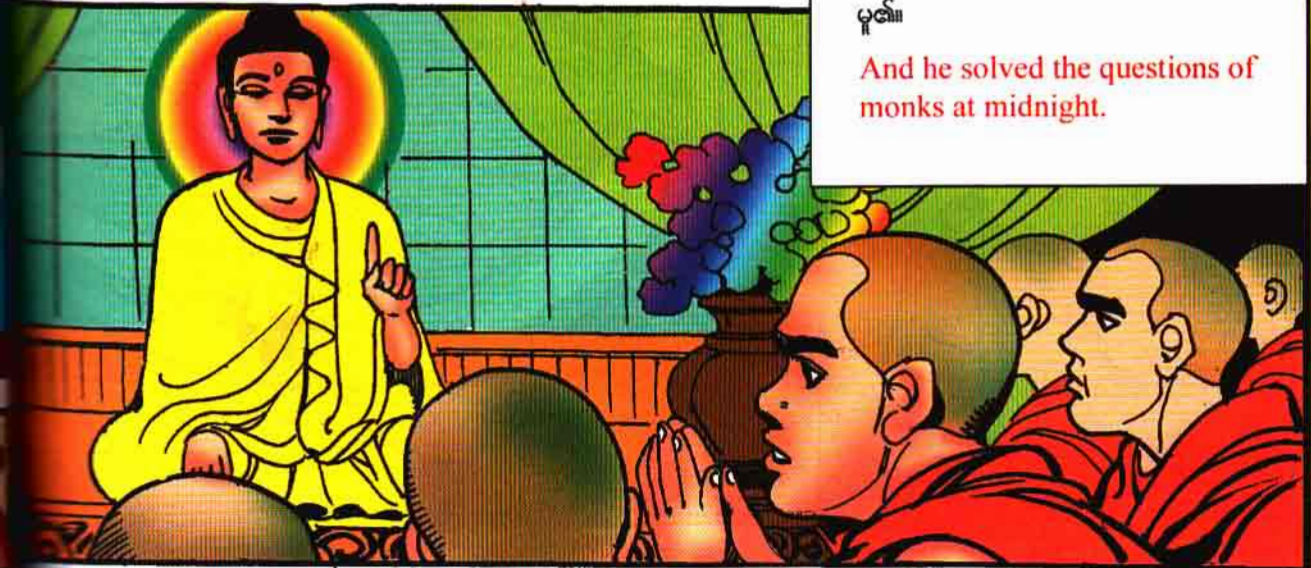
ဘုရားရှင်သည် ထိုနေ့ ည၏ ပထမညဉ့်ယာတွင် များစွာသောပရိတ်သတ်တို့ကို တရားဟောကြား တော်မူသည်။

The Lord Buddha preached sermons to many audiences at that night fall.



မဇ္ဈိမယံအခါ၌ ရဟန်း၊ ပရိတ်သတ်တို့ မေးသော ပြဿနာတို့ကို ဖြေကြားတော်မူ၏။

And he solved the questions of monks at midnight.



ပဏ္ဍိမယံကို သုံးဖိုဖို ၌ ရှေ့တစ်ဖိုကာလ၌ သီဟသေယျဖြင့် ကျိန်းအောင်စက်တော်မူသည်။

By dividing three parts in dawn, The Lord Buddha resided in first part.





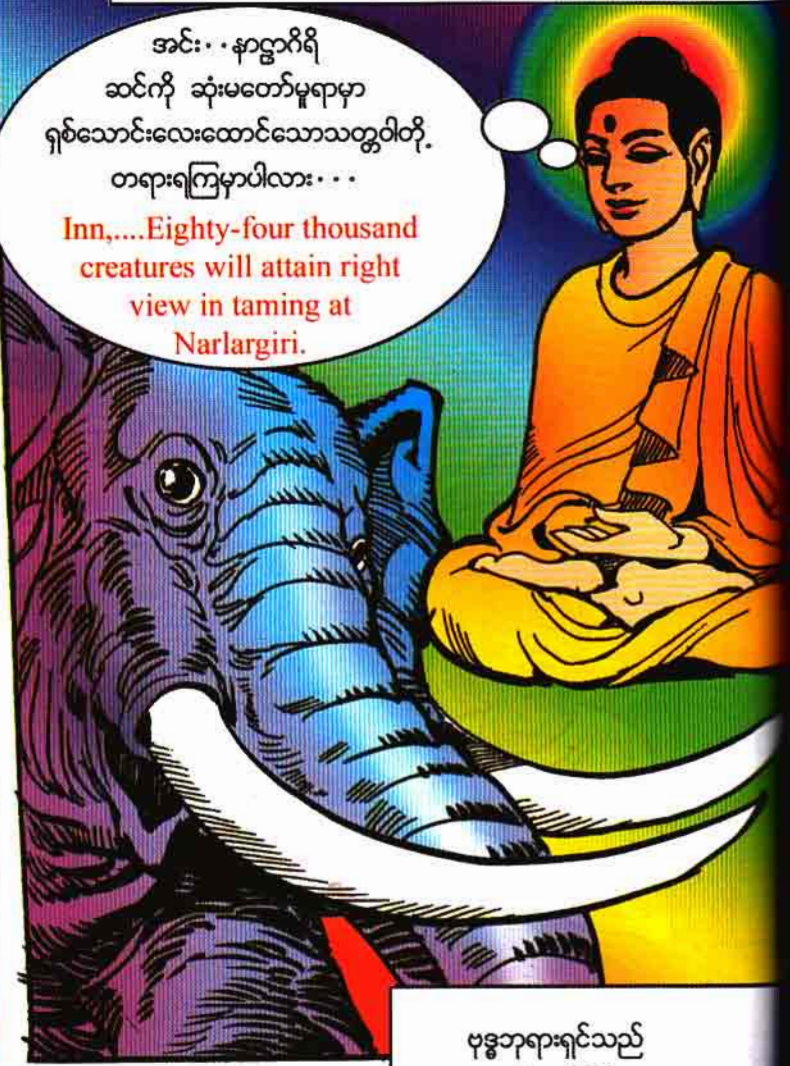
ဒုတိယအပိုင်း ၌ ဖလသမာပတ်ကို  
ဝင်စားဆောက်တည်တော်မူသည်။

The Lord Buddha concentrated  
in Phala in second part.

တတိယအပိုင်းတွင် ကရုဏာ သမာပတ်ဝင်စားပြီးသော်နေမျှော်  
ကြာမုံရင့်ကဲသို့ ချွတ်သင့်သော သတ္တဝါတို့ကို ရှုတော်မူလျှင်--  
The Lord Buddha concentrated in loving kindness  
and looked ahead to creatures who should be  
emancipated from Sansara.



အင်း...နာဠာဂိရိ  
ဆင်ကို ဆုံးမတော်မူရာမှာ  
ရှစ်သောင်းလေးထောင်သောသတ္တဝါတို့  
တရားရကြမှာပါလား...  
Inn,...Eighty-four thousand  
creatures will attain right  
view in taming at  
Narlargiri.



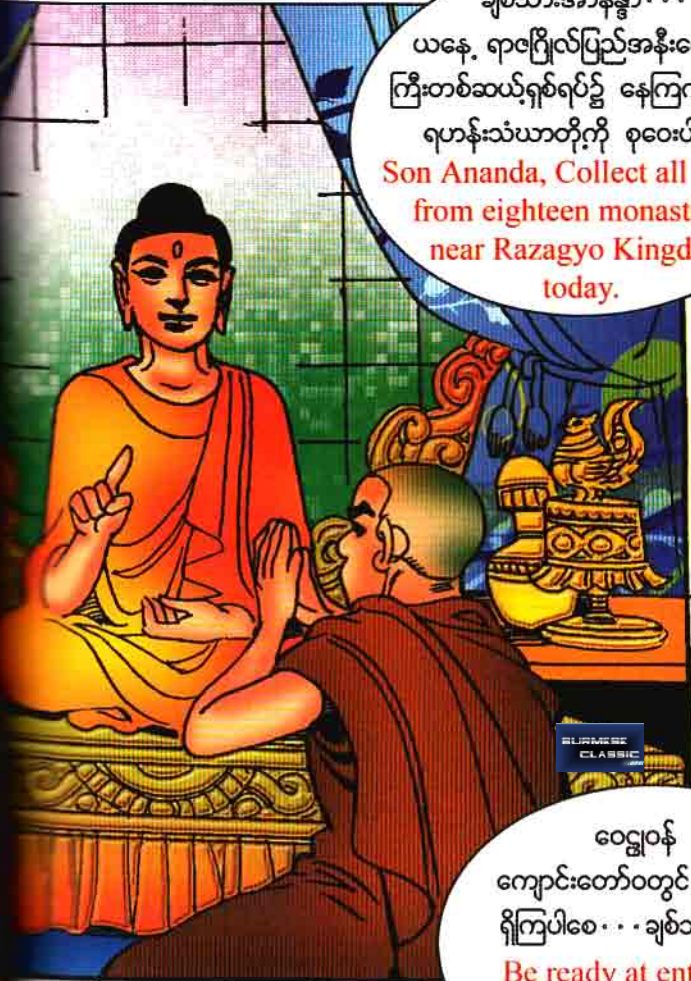
ပုဒ္ဓဘုရားရှင်သည်  
ဉာဏ်တော်ဖြင့်  
သိမြင်တော်မူလေသည်။  
The Lord Buddha perceives  
in his consciousness.





နက်မိုးလင်းသောအခါ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ရှင်အာနန္ဒာကို ခေါ်တော်မူကာ...

The Lord Buddha called on Ashin Ananda in day break. And,



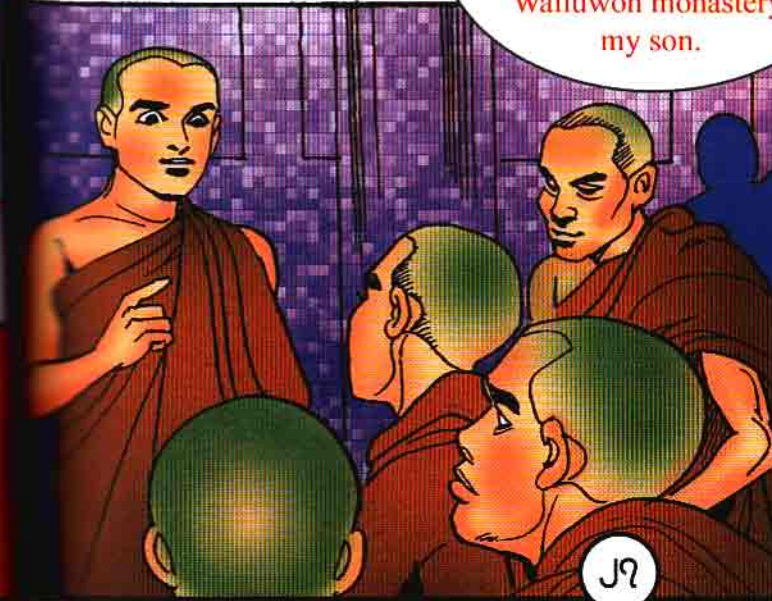
ချစ်သားအာနန္ဒာ...  
ယနေ့ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်အနီးကျောင်းကြီးတစ်ဆယ်ရှစ်ရပ်၌ နေကြကုန်သော ရဟန်းသံဃာတို့ကို စုဝေးပါ...  
Son Ananda, Collect all monks from eighteen monasteries near Razagyro Kingdom today.



ငါဘုရား၏ နောက်တော်မူ ခြံရံလျက် ဆွမ်းခံဝင်ကြရအောင်...  
All monks follow by me and let's alm-round.



ဝေဠုဝန် ကျောင်းတော်ဝတွင် အသင့် ရှိကြပါစေ...ချစ်သား...  
Be ready at entrance of Wailuwon monastery, my son.

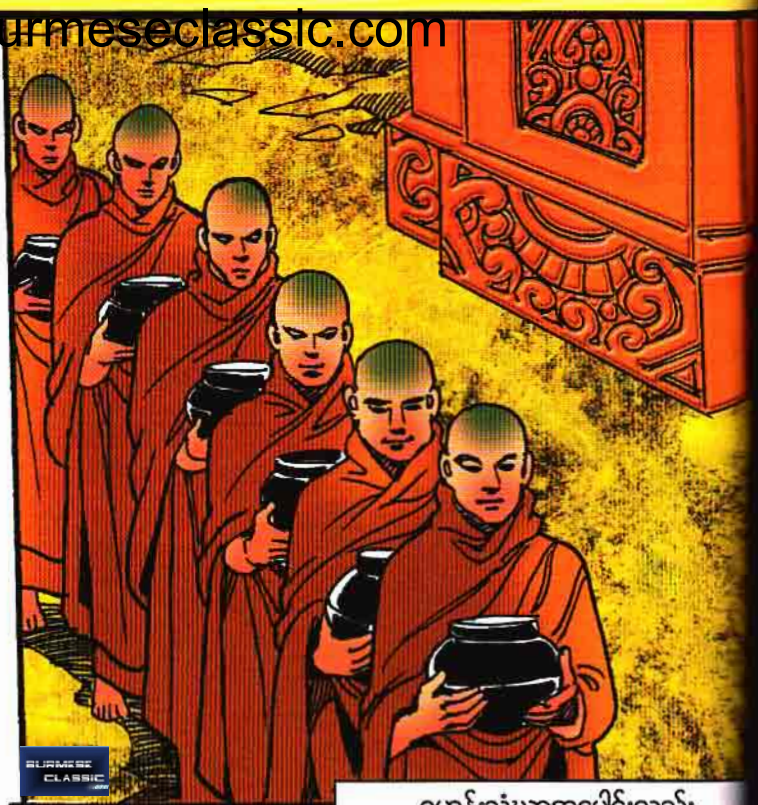


ရှင်အာနန္ဒာလည်း ဘုရားရှင်၏ မိန့်စကားအတိုင်း သံဃာတို့ကို နှီးဆော်စုဝေးစေသည်  
Ashin Ananda made announcement and collection all monks as speech of Lord Buddha.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်နှင့် အတူ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်တွင်သို့ ဆွမ်းခံ ကြွရန် ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်ဝတွင် စုဝေးကြကုန်လော့...

Gather at entrance of Wailuwon to alm-round with Lord Buddha into Razagyto Kingdom.



BURMESE CLASSIC

ရဟန်းသံဃာအပေါင်းလည်း ကျောင်းတော်ဝတွင် ညီညာ စီတန်းကာစုဝေးကြကုန်သည်။ All monks queued up unitedly at entrance of monastery.



ဘုရားရှင်သည် သံဃာတော်တို့ စုဝေးသည်ကို မြင်တော်မူသော်ကျောင်းတော်ထွက်တော်မူ၏။ When The Lord Buddha saw gathering of all monks, he went out from dwelling room.

ဘုရားရှင် ဦးဆောင်တော်မူလျက် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်၏ အချက်အချာကျသော မင်းလမ်းဖြင့်ဆွမ်းခံ ဝင်ခဲ့ကြလေသည်။

All monks almed-round into main road of Razagyto Kingdom on leading by Lord Buddha.





နန်းတော်ရှိ ဆင်ထိန်းတို့သည် ဒေဝဒတ်မှာကြွားစားသည့် အတိုင်း နာဠာဂီရိဆင်ရိုင်းကြီးအား တစ်ဆယ့်ခြောက်လုံး သောသေရည်ကို တိုက်ကျွေးထားကြသည်။  
Elephant keepers from palace fed sixteen alcohol pots to wild elephant Narlargiri as the order of Devadutha.



ဆင်ရိုင်းကြီး  
တော့...တော်တော်  
မူးနေပြီကွ...  
Wild elephant is  
too drunk.



မမူးဘဲ ခံနိုင်မလားကွ...  
အရင်နေတွေထက် နှစ်ဆတောင်  
တိုက်ထားတာပဲ...  
It's right. He was fed  
double amount than  
before.



ဆင်ရိုင်းကြီးကား အရက်ရိန်နှင့် နာမောင်းကြီး  
တန်းကာ သောင်းကျန်းနေလေပြီ။  
The wild elephant was unruly by  
power of alchohol on stretching  
out his trunk.

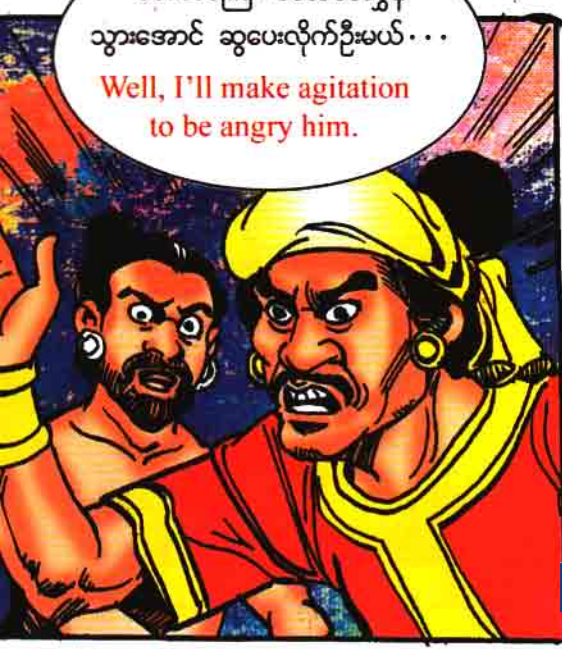




ဟေ့...ဟေ့...  
 ရှင်ဂေါတမနဲ့ သံဃာတွေ မြို့ထဲဝင်လာပြီတဲ့  
 နာဠာဂီရိကိုလွှတ်ကြတော့...  
 Hae....Hae.....Ashin Gautama and  
 monks are coming into town. ...  
 Release Narlargiri.



ဟုတ်ပြီ...  
 ဒီကောင်ကြီး ဒေသစိတ်ဖွန်  
 သွားအောင် ဆွပေးလိုက်ဦးမယ်...  
 Well, I'll make agitation  
 to be angry him.



ဆင်ထိန်းတို့သည် နာဠာဂီရိဆင်ကြီး၏ ခန္ဓာကိုယ်ကိုလှံရှည်ကြိမ်  
 ဆူးတို့ ဖြင့်ထိုးနှက်ရိုက်ပုတ်ကြသည်။  
 Elephant keepers provoked him with long lances  
 and spiked canes.



လွှတ်...  
 လွှတ်ကြတော့...ဒီကောင်ကြီး  
 ဒေါသဆူနေပြီ...  
 Release him. He's  
 been angry.

Wuu... Wuu:.....



ထိုအခါကျမှ နာဠာဂီရီ ဆင်ရိုင်းကြီးသည်  
စုတ်လျှင်ပြည်၏ မင်းလမ်းမကြီး အတိုင်း  
မြေထွက်လာတော့သည်။

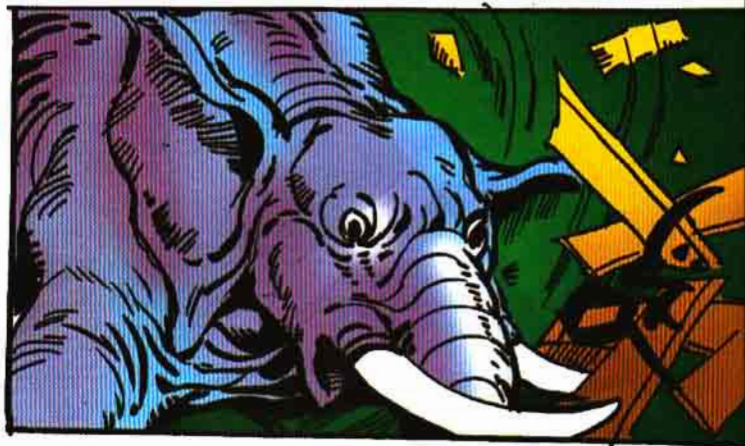
The wild elephant Narlargiri ran out  
in speed along the main road of  
Razogyo Kingdom.



.....Kye.....

ဆင်ရိုင်းကြီးကား ဟစ်အော်လျက် လမ်းပေါ်ရှိမြင်တွေ့  
ရာမှ အဆောက်အဦးသစ်ပင်ကြီးငယ်တို့အား ဖျက်ဆီး  
ပစ်လေသည်။

The wild-elephant destroyed buildings and  
trees on road in his view on shouting.



Wuu.....





ရတနာသုံးပါးကို ကြည်ညိုသော ရာဇဂြိုဟ်  
ပြည်သားတို့သည် နေအိမ်၊ မဏ္ဍပ်၊ ပြဿာဒ်၊  
သစ်ပင်တို့၏အမြင့်မှ စုဝေးလျက်...

The Buddhist Razagyo citizens  
gathered on houses, pavilions,  
tiered roofs and trees,

ဒီနေ့တော့ ဘုရားရှင်ရဲ့  
တန်ခိုးတော်နဲ့ တိရစ္ဆာန်ဆင်ပြောင်ကြီးကို  
အောင်တော်မူခြင်းကို ငါတို့မျှက်ဝါးထင်ထင်  
မြင်တွေ့ရတော့မယ်ဟေ့...  
We'll see vividly the conquest to  
husky elephant by power of  
Lord Buddha  
today.

ဟုတ်တယ်...  
တို့ဘုရားရှင်ရဲ့  
တန်ခိုးတော်နဲ့ နာဂ္ဂင်္ဂါ  
ဆင်ရိုင်း... ဘယ်သူနိုင်မလဲ  
Right, Which one will  
win in power of our Lord  
Buddha and wild  
Narlargiri?



ပြည်သူ၊ ပြည်သားအပေါင်းသည်  
ဘုရားရှင်၏အောင်တော်မူခြင်းကို  
ကြည်ကြကုန်သည်။  
People were waiting for  
conquest of Lord Buddha



အာရုံစိုက်သော သဒ္ဓါနည်းပါး၊ ပညာရှားဝေးသော ကိစ္စထဲ  
သဘာဝတို့ကလည်း နံရံ၊ ပစ္စည်း၊ ပြအို၊ သူရဲပြေးတို့အမြင်  
အောက်တွင် စုဝေးနေကြလျက်...

The heretics who less in charity in Buddha  
Gathered on walls, turret of palace  
walls and city walls.



နှစ်လရှည်မြင့်စွာ  
ငါတို့ရဲ့ ဂုဏ်ကျေးဇူး  
အသရေကို ဖျက်ဆီးခဲ့တဲ့  
ဂေါတမ ကျဆုံးခန်းပဲဟေ့...  
This is dead line of  
Gautama who destroyed  
our proper and benefit  
for long time.



ရှင်မြတ်ဂေါတမရဲ့  
အနိစ္စဖြစ်မည့် မြင်ကွင်းကို  
ငါတို့မကြာခင် မြင်ရတော့မယ်...  
We'll see soon the volition  
of Ashin Gautama.

ထိုသို့တွေးမျှော်လျက် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏အရုံးကို စောင့်ကြည့်နေကြကုန်သည်။

They were waiting for defeat of Lord Buddha



ရာဇဂြိုဟ်ပြည်သားအပေါင်း ဘုရားရှင်နှင့် ဆင်ရိုင်းကြီးနာဇ္ဇာဂီရိတို့ ဆုံတွေ့မည့်အချိန်ကို စောင့်နေကြသည်။

Razagyo citizens were waiting for facing time of Lord Buddha and wild elephant Narlargiri.



ဆင်ရိုင်းကြီးလည်း ဘုရားရှင်သည် သံဃာအပေါင်းခြံရံလျက် ကြွလာသည်ကို အဝေးကမြင်သော်...

When the wild elephant saw the coming of Lord Buddha and monks from far away,



ကြောက်မက်ဖွယ် အော်ဟစ်သံကြီး ပေးလျက် မြေပြင်ကို နှာမောင်းကြီးဖြင့် တဘုန်းဘုန်းရိုက်နှက်၏။

made frightened shouting and struck heavily at ground with his trunk.



မြေမှုန်တိုသည် အလိပ်လိပ်ထကာ ဝန်းကျင်တစ်ခွင်  
အား မှောင်မိုက်သွားစေသည်။

It made dark in environment with dusts.



Wuu..... Wuu.....

လမ်းဘေးဝဲယာရှိ တဲအို၊ ဆိုင်ခန်း၊  
သစ်ပင်မှန်သဗ္ဗနာဠာဂီရိဆင်ရိုင်းကြီး  
၏ ဒေါသအောက်တွင် ကြေမှုကျိုး  
ကြေကုန်သည်။  
Every old huts, stalls and  
trees from both sides were  
broken and crushed in anger  
of Narlargiri.

Wonne.....



ဒေါသမာန်ယစ်သော နာဠာဂီရိ ဆင်ရိုင်းကြီးသည် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ထံ ဦးတည်ပြေးလာသည်ကို သံဃာတို့ မြင်သောအခါ...

When the monks saw angry Narlargiri which running through towards Lord Buddha,

အရှင်ဘုရား နီနာဠာဂီရိ ဆင်ရိုင်းကြီးဟာ ကြမ်းကြုတ်ရက်စက်လှပါတယ်... ဘုရား၏ဂုဏ်ကျေးဇူးကိုလည်းမသိပါ...  
Lord Buddha, This Narlargiri elephant is cruel and doesn't know benefit of Lord Buddha.

အရှင်ဘုရား ခရီးလမ်းလွဲ၍ ကြွစေချင်ပါတယ် ဘုရား...  
Lord Buddha, I wish you to leave from divert.

စိုးရိမ်စိတ်ဖြင့် တားမြစ်လာသော သံဃာတို့ကို ဘုရားရှင်က...

The Lord Buddha speached the monks who forbid in worry as

ချစ်သားတို့ မကြောက်လန့် ကြန့်... နာဠာဂီရိဆင်အား ယဉ်ကျေးအောင် ငါဆုံးမတော်မူမယ်...  
My sons, Don't fear. I'll tame Narlargiri to be polite.



ထိုအခါ ရှင်သာရိပုတ္တရာကဘုရားရှင်အား  
လျှောက်ထားခွင့်တောင်းသည်။

At that time, Ashin Sariputra asked  
permission to address at Lord Buddha.

ဘုန်းတော်ကြီးသော  
မြတ်စွာဘုရား...လောက၌ အမိအဖ  
တွင် ကိစ္စရှိပါကသားကြီးက ဆောင်ရွက်  
ထိုက်ပါသည်ဘုရား...

Powerful Lord Buddha, The  
eldest son is worthy to carry  
out if parents have causes  
in the world.



ယခုကိစ္စတွင်လည်း  
နာဠာဂီရိဆင်အား တပည့်တော်  
ကိုယ်စား ဆုံးမပါရစေဘုရား...

Let me tame Narlargiri  
instead of you,  
my Lord.



ချစ်သား  
သာရိပုတ္တရာ...  
သာဝကတို့၏အစွမ်းလည်းတစ်ပုံ၊ ဘုရား  
ရှင်တို့၏အစွမ်းလည်း တစ်ပုံသာတည်း...

Son Sariputra, The power of  
disciples is one and the  
power of Lord Buddha  
is one only.



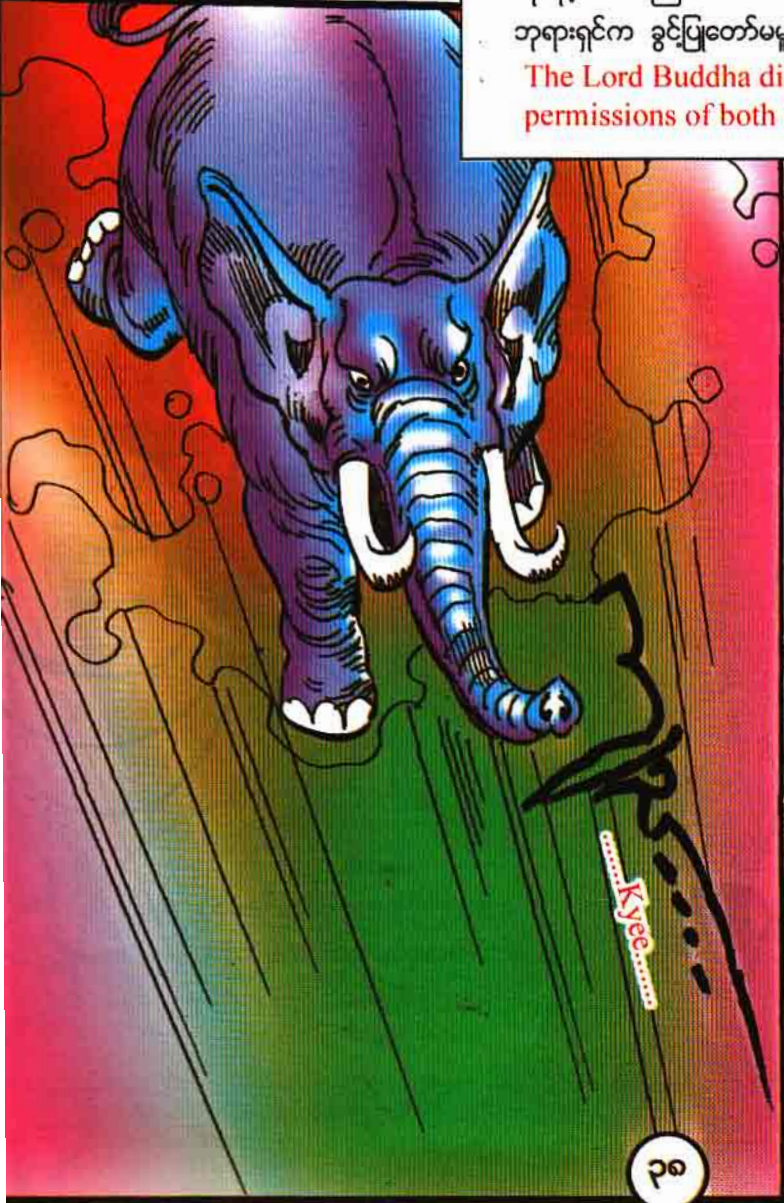
ရှင်သာရိပုတ္တရာ၏ ခွင့်တောင်းမှုကို ဘုရားရှင် ငြင်းပယ်သောအခါ ရှင်မောဂ္ဂလာန်မထေရ်မြတ်ကပါ ခွင့်တောင်း၏။ ထိုအခါဘုရားရှင်က...

When The Lord Buddha denied the asking permission of Ashin Sariputta, also Mougalka did too. At that time, The Lord Buddha speeched as

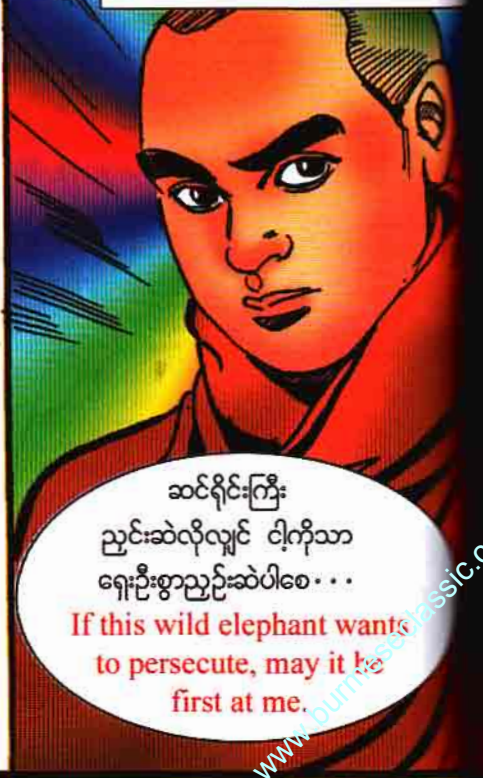


ချစ်သား မောဂ္ဂလာန်...  
နာဠာဂီရိဆင်အား ငါဘုရားကိုယ်တိုင် ဆုံးမတော်မူမယ်...  
Son Mougalka, I, Lord Buddha will tame to Narlargiri myself.

ထိုသို့သာဝကကြီးအသီးသီးတို့၏ခွင့်တောင်းမှု မှန်သမျှကို ဘုရားရှင်က ခွင့်ပြုတော်မမူချေ။  
The Lord Buddha didn't allow asking permissions of both disciples.



ဘုရားရှင်ထံသို့ ဦးတည်ပြေးလာ နာဠာဂီရိဆင်ရိုင်းကြီးကို ရှင်အာဏန္ဒာမြင်သောအခါ...  
When Ashin Ananda saw Narlargiri which runing through towards Lord Buddha



ဆင်ရိုင်းကြီး ညှင်းဆဲလိုလျှင် ငါ့ကိုသာ ရှေးဦးစွာညှဉ်းဆဲပါစေ...  
If this wild elephant wants to persecute, may it be first at me.



သတ်လိုလျှင်

ငါ့ကိုသာ သတ်ပါစေ... အသက်ဖြင့်  
ဘုရားရှင်ရဲ့ ကျေးဇူးတော်ကို ငါဆပ်မယ်...  
If he wants to kill me, may it be  
at me. I'll pay back benefit of  
Lord Buddha with  
my life.



ဘုရားရှင်အား အားကြီးသောချစ်ခြင်းဖြင့် ရှင်အာနန္ဒာသည် ဘုရားရှင်  
ရှေ့တော်မှောက်တွင် ဝင်ရပ်လေ၏။

Ashin Ananda stood up before Lord Buddha with  
loving kindness.

ချစ်သား...

အာနန္ဒာ... ဖယ်လော့... ဖယ်လော့...  
ငါဘုရားသာရှေးဦးစွာ ခံတော်မူအံ့...  
Son Ananda, move aside, move  
aside. Only I Buddha will  
stand up ahead.



အရှင်ဘုရား...  
ဤဆင်ကား ရက်စက်  
ကြမ်းကြုတ်၏... ဗုဒ္ဓ ဓမ္မ သံဃာ့ထံ  
ကိုလည်း မသိနိုင်ပါ...  
Lord Buddha, this elephant  
is too cruel. He can't  
know prestige of Buddha,  
Dhamma and  
Sangha.



မူးယစ်ပြီးလည်း

လာပါတယ်... တပည့်တော်  
ကိုသာ ဦးစွာသတ်ပါစေ... နောက်မှ  
အရှင်ဘုရားထံရောက်ပါစေဘုရား  
He has drunk. May it be  
first to kill me. And may  
you be after me.



ရှင်အာနန္ဒာသည် ထိုသို့ တောင်းပန်လျက် မဆုတ်  
မနစ်ရပ်နေသောအခါ ဘုရားရှင်သည် တန်ခိုးတော်ဖြင့်  
အာနန္ဒာကိုဖယ်ရှားကာ ဆင်အပါးသို့ကပ်တော်မူသည်။

When Ashin Ananda was standing up  
persistently on requesting, The Lord  
Buddha removed him with his power  
and approached to Narlargiri.



ဆင်ရိုင်းကြီး၏ အော်သံကြောင့် ကြောက်ရွံ့နေသော သားငယ်မိခင်  
တစ်ဦးသည် သားငယ်ကိုပစ်ချကာ ပြေးလေ၏။

A fearing mother with child got down her child by  
shouting of wild elephant.



အမလေး... ကယ်ကြပါ...  
ဆင်ရိုင်းကြီးတော့...  
Oh!.....my.....Save me,  
it's wild elephant.



ပြေးရန်ကြံစည်သော မိန်းမနောက်သို့ ဆင်ရင်  
ပြေးလိုက်သောအခါ ဘုရားရှင်က ဩဓိသမေတ္တာ  
ဘော်မူလျက်...

When the wild elephant followed by the  
woman who thinking to run through, on  
Lord Buddha stretching out compassion  
directed towards Narlargiri,



Wuu...



ချစ်သားနာဠာဂီရိ...  
သင့်အားသေရည်တို့ ယစ်မူးအောင်  
တိုက်ကျွေးလွှတ်လိုက်ခြင်းသည် လူရှင်အများ  
သူတစ်ပါးတို့ကိုသတ်ဖြတ်စေလို၍ မဟုတ်ချေ...  
Son Narlargiri, The feeding to be drunk  
and releasing you isn't to  
kill people.

သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ  
မည်တော်ရသော ငါဘုရားကို မျက်ဝါး  
ဆီလတ်သတ်စေရန်လွှတ်ခြင်းပေတည်း...  
It's releasing you to kill me among  
the people distinctly.



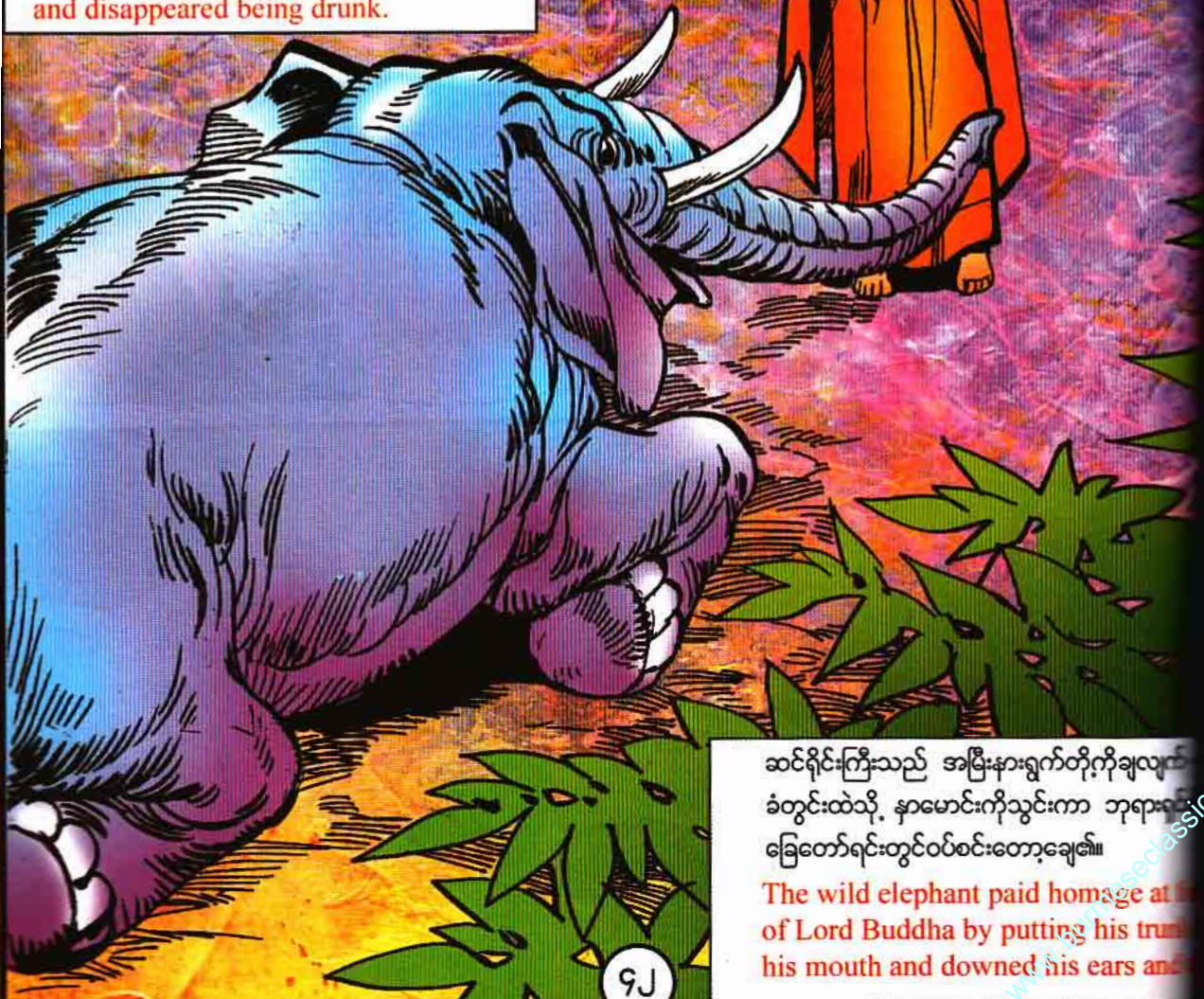
သင့်အရှင်၏  
စကားကို လိုက်နာကာ  
ငါဘုရားထံသို့လျင်စွာလာလော့...  
Come towards me quickly  
as order of your  
master.





ဆင်ရိုင်းလည်း ဘုရားရှင်၏ အသံကိုကြားလျှင်  
 မှိတ်ထားသော မျက်စိကို ဖွင့်၍ ကြည့်ရှုသဖြင့်  
 ဘုရားရှင်၏ အသရေကိုမြင်လျှင် ကြည်လင်  
 သောစိတ်စေတနာဖြစ်ကာ သေရည်မှူးယစ်ခြင်း  
 တို့ပျောက်လေသည်။

As the wild elephant opened his closed  
 eyes when he heard the sound of Lord  
 Buddha, if he saw the proper of Lord  
 Buddha, as he became in clear mind  
 and disappeared being drunk.



ဆင်ရိုင်းကြီးသည် အမြီးနားရွက်တို့ကိုချလျက်  
 ခံတွင်းထဲသို့ နှာမောင်းကိုသွင်းကာ ဘုရားရှင်  
 ခြေတော်ရင်းတွင်ဝပ်စင်းတော့ချေ၏။

The wild elephant paid homage at the feet  
 of Lord Buddha by putting his trunk  
 in his mouth and downed his ears and



ဘုရားရှင်သည် နာဠာဂီရိဆင်၏ နားကို လက်တော်ဖြင့် သုံး ဆင်လျက်...

**On stroking with hand at ear-head of Narlargiri by Lord Buddha,**

ချစ်သား ဆင်မြတ်နာဠာဂီရိ သင်သည် ယနေ့ မှစ၍ ကြမ်းတမ်းရုန်းရင်းခြင်းကို မပြုနှင့်...

**Son noble Narlargiri, Don't do cruel manner start from today.**

လူတို့အား သတ်ဖြတ်ညှဉ်းဆဲခြင်းကို မပြုလေနဲ့...

**Don't do killing and persecution to people.**



မေတ္တာစိတ်ကိုသာ လွန်စွာပွားလေလော့... မေတ္တာ မပွားသူတစ်ပါးအား နှိပ်စက်သော သတ္တဝါတို့သည်... ယခုဘဝ၌များလှသော ဘေးရန်တို့ကို အတန်တန်ကြုံတွေ့တတ်၏...

**The creatures who don't prosper loving kindness and the ones who persecute to others can face with many dangers again and again in present life.**



ဘဝတိ

ပြောင်းလဲတိသော်လည်း...

ဒုက္ခတိဘဝ ပါယ်လေးဝံ့သာ ကာလရှည်  
ကြာစွာ ခံရတတ်ပေတယ် ချစ်သား...

Though the one changes to next  
existence, he will suffer in  
four nether worlds.



ဆင်တော်နာရွာဂီရိလည်း ပီတိဖြင့် ဖုံးလွှမ်း  
သောအမြိုက်ရေဖြင့် သွန်းလောင်းသကဲ့သို့  
ချမ်းမြေ့ကြည်လင်သွားခဲ့သည်။

Royal elephant Narlargiri was  
in peace as pouring with delighted  
water.

ထိုသို့ မွေ့မေ့သနားကို ဗုဒ္ဓဘုရားရှင် ထင်ရှားစွာဟောပြောတော်  
မူလေသည်။

The Lord Buddha gave speech the sermons  
distinctly like that.



နာရွာဂီရိဆင်တော်သည် ဘုရားရှင်  
ခြေတော်ကို ဦးတိုက်ရိုခိုးလေသည်။

Royal elephant Narlargiri in  
respect and homage at feet  
Lord Buddha.



ဆိုနောက် ခြေတော်ရင်းတွင် ရှိသော မြေမှုန့်ကို  
ဆိုကိုနာမောင်းဖြင့်ပိုက်ကာ မိမိ၏ဦးခေါင်းထက်  
ဖြင့်နုကာ သရဏာဂုံ ပစ္စသီကိုယူ၏  
And then, he took dusts from foot  
of Lord Buddha by his trunk and  
sprayed on his head and took refuge  
in Three Gems.



ချီလ်ပြည်သား အပေါင်းတို့လည်း နာဠာဂီရိ  
နိုင်ငံကြီးအား ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က အောင်တော်မူ  
သံကို မျက်ဝါးထင်ထင်မြင်တွေ့လိုက်ကြသည်။  
Narlagyo citizens saw distinctly the  
conquest on Narlargiri by The  
Lord Buddha.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ရဲ့  
တန်ခိုးတော်က  
ကြီးမားလိုက်တာ...  
The power of Lord  
Buddha is  
great.



နာဠာဂီရိ  
ဆင်ရိုင်းကြီးကို ဘုရားရှင်က  
မေတ္တာဓာတ်နဲ့ အနိုင်ယူလိုက်တာ...  
The Lord Buddha takes win on  
wild Narlargiri by his  
loving kindness.



နာလာဂီရိဆင်ကြီးလည်း  
ဘုရားရှင်ကြောင့်  
ယဉ်ကျေးလိမ္မာသွားပြီ..

Narlargiri becomes polite  
by Lord Buddha.



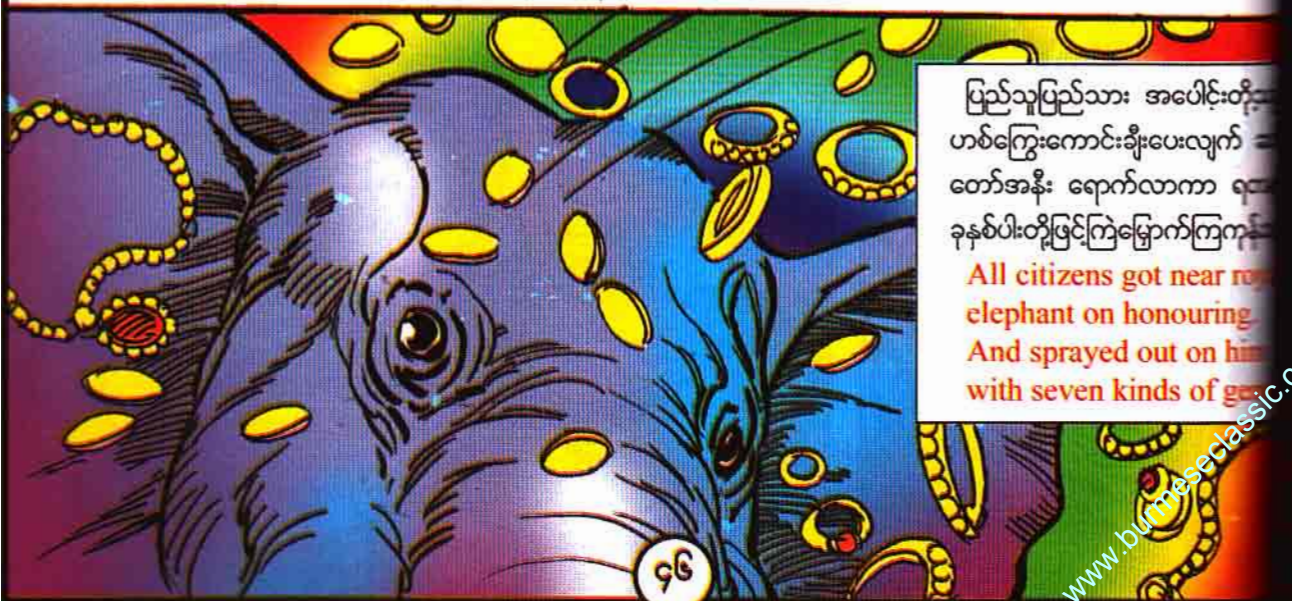
တို့ဘုရားရှင်ရှ်  
မေတ္တာနဲ့  
အောင်တော်မူခြင်းပဲ

This is conquest by  
power of our Lord  
Buddha.



ရတနာသုံးပါးကို  
သိရှိကြည်ညိုသွားတဲ့ဆင်ကြီးကို  
ဝိုင်းဝန်းချီးမြှောက်ကြစို့...

Let's honour this huge elephant  
which paid homage at  
Three Gems.



ပြည်သူပြည်သား အပေါင်းတို့  
ဟစ်ကြွေးကောင်းချီးပေးလျက်  
တော်အနီး ရောက်လာကာ ရတနာ  
ခုနစ်ပါးတို့ဖြင့်ကြွမြှောက်ကြကုန်

All citizens got near royal  
elephant on honouring  
And sprayed out on him  
with seven kinds of gems



ဘုရင်လုပ်ငန်းတိုင်းမြှောက်ကြသော ရွှေ  
ခွေ ကျောက်သံရတနာတို့သည် နာဠာဂီရိဆင်  
၏ ခန္ဓာကိုယ်ကို ဖုံးလွှမ်းသွားခဲ့သည်။

The honoured gold, silver and gems  
of Razagyo citizens covered on body  
of Narlargiri.



ထိုအခါမှ စတင်၍ နာဠာဂီရိဆင်သည်  
“နေပါလ”ဟု အမည်တွင်သွားလေ၏။  
Elephant Narlargiri renamed  
as Danaparla at that time.



နေပါလ  
ဆင်တော်မြတ်... ကျန်းမာပါစေ...  
သက်တော်ရာကျော်ရှည်ပါစေ...  
Royal elephant Danaparla,  
Be healthy, Be  
long life.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ဆင်တော်အား တရားဟောရာ  
ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းပါ နာကြားခွင့်ရလေသည်။

When The Lord Buddha preached the sermon  
to royal elephant, people got chance to listern  
the sermon.



တရားအဆုံးတွင် ရှစ်သောင်းထောင်  
ထောင်သော ပရိတ်သတ်တို့သည်  
အကျွတ်တရားရကြလေသည်။  
At the end of sermon,  
eighty-four thousand  
people realized the law  
of deliverance from Sam

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ကား ဆင်ရိုင်းကြီး  
နာလ္လာဂီရိအား မေတ္တာအစွမ်းဖြင့်  
အောင်တော်မူခဲ့ခြင်းပင်တည်း။  
It was conquest on wild elep  
Narlargiri by loving kindnes  
power of The Lord Buddha



ဘုရားရှင်အား ဆင်ဖြင့်တိုက်၍ လုပ်ကြံခဲ့သော  
ဒေဝဒတ်အား ပြည်သူပြည်သား အပေါင်းကား  
ညှဲခဲ့ကြသည်။  
All people reviled to Devaduttha who  
assassinated by attacking with wild  
elephant.

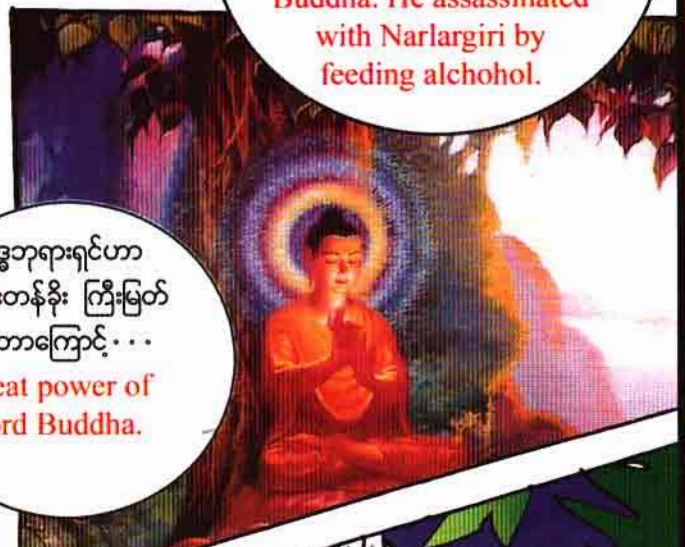
ဒေဝဒတ်ဟာ  
ငါတို့ရဲ့ အရှင်မင်းမြတ်  
ဖြစ်သော ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီး  
တို့လည်း သတ်ခဲ့ပြီးပြီ...  
Devaduttha had killed  
our Lord King  
Beinmisara.



ဘုရားရှင်ကိုလည်း  
သတ်ရန်ကြိုးစားလုံ့လပြုခဲ့တယ်...  
နာဂ္ဂွာဂီရိဆင်တော်အား သေရည်တို့  
တိုက်ကျွေးလုပ်ကြံခဲ့တယ်...  
And he tried to kill The Lord  
Buddha. He assassinated  
with Narlargiri by  
feeding alcohol.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ဟာ  
ဘုန်းတန်ခိုး ကြီးမြတ်  
လှတာကြောင့်...  
Great power of  
Lord Buddha.



သူ့ရဲ့  
အကြံအစည်တွေ  
မအောင်မြင်ခဲ့တာပဲ...  
His conspire couldn't be  
materialized ,





လူသားမဟုတ်တဲ့  
သတ္တဝါဆင်ရိုင်းကြီးတောင်  
ရတနာသုံးပါးတန်ခိုးကို  
ယုံကြည်သွားခဲ့ပြီ...  
Even no mankind animal  
wild elephant had  
believed in Three  
Gems.

ဒေဝဒတ်ဟာ  
မိုက်မဲတဲ့သူပဲ...  
Devaduththa is  
foolish one.



ဒေဝဒတ်ဟာ  
သူမြတ်တို့ရဲ့ အဆောင်အယောင်  
ဆင်ယင်ထားတဲ့ သူယုတ်မာပဲဖြစ်တာပဲ...  
Devaduththa is utterly despicable  
one with insignia of noble  
-minded persons.



ယုတ်သောအကျင့်ရှိတဲ့  
ဒေဝဒတ်နဲ့ မြတ်သောသူတော်ကောင်း  
တရားဟာ အဘယ်မှာထိုက်တန်မည်လဲ...  
Utterly despicable Devaduththa and  
noble-minded person can't  
be worthy.



ပြည်သူပြည်သား သာဝကအပေါင်းသည် ဘုရားရှင်  
ကိုလုပ်ကြံသော ဒေဝဒတ်အား ယုံကြည်မှုကင်းမဲ့  
သွားကြချေပြီ...  
All Buddhist people didn't believe on  
Devaduththa who assassinated to Lord  
Buddha.

တရားမရှိသော  
သူကို ပေးလှူရ၍ ငါတို့  
အကျိုးမရှိနိုင်ဘူး...  
We can't be effected  
by donation on  
immoral one.

မှန်တယ်...  
ဒီနေ့ကစပြီး ရှင်ဒေဝဒတ်ကို  
ဘာမှမပေးမလှူတော့ဘူး...  
Right, We don't donate  
at Ashin Devaduththa  
start from today.

ပြည်သားတို့ ရှုံ့ချလျက် ဒါနကို ဖြတ်တောက်သဖြင့် ဒေဝဒတ်မှာ  
ဆွမ်းဟင်းခေါင်းပါးရလေသည်။

Devaduththa was less in food by consuring and  
stopping donation by people.



အလကား  
 တရားမရှိတဲ့အရှင်ဒေဝဒတ်...  
 ဘာဆွမ်းမှ မလောင်းနဲ့ဟေ့...  
**Unvaluable one, immoral  
 Ashin Devaduththa.....  
 Don't offer any  
 food.**



အကျိုးမဲ့တဲ့  
 ဒါနကို ဘယ်တော့မှ  
 မပြုနဲ့. ရှင်မရေ...  
**Wife, Don't make  
 unbenefited donation  
 any time.**



သိပါတယ်တော်...  
 ကျုပ်တို့ ဒါနအလှူက သူတော်  
 ရဟန်းသံဃာတွေအတွက်ပဲ...  
**I know, our donation is  
 for saintly monks.**



ရှင်ဒေဝဒတ်ကား ဆွမ်းလောင်း  
 သူမရှိသဖြင့် ဆွမ်းသုံးဆောင်  
 အခက်ကြုံရ၏။  
**Ashin Devaduththa find  
 in difficulty for food**



အင်း... ငါ့ကို  
 ဘယ်ဒါယကာ၊ ဒါယိကာမမှ  
 သဒ္ဓါတရားမရှိတော့ပါလား...  
**Inn, Any donor doesn't have  
 generosity on me.**



က်ဆုံးတွင် စားလောက်ဝတ်လောက်ရှိမှုကိုပင် မရသော  
ဒေဝဒတ်မှာ ဒါယကာတို့ထံတွင် တောင်းစားရလေသည်။

At last, Ashin Devaduttha beg for food at  
vymen because of no enough food.



ဟွန်း...  
မကောင်းတတ်လို့  
လောင်းလိုက်တာ...  
သဒ္ဓါစိတ်ကိုမရှိဘူး...  
Hunn!.....I offer  
avoidably. I don't  
have generosity.



နောက်နေ့  
ရှင်ဒေဝဒတ်လာရင် တံခါးသာ  
သော့ပိတ်ထားကွာ...  
If Ashin Devaduttha  
comes, lock the  
door.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်အားသတ်ရန်အထိ ကြံစည်အားထုတ်  
သောဒေဝဒတ်ကား လက်ရှိဘဝမှာပင် ဒုက္ခဆင်းရဲ  
ခြင်းကို ရင်ဆိုင်ခံစားရရာပေသည်။  
Devaduttha who tried to kill Lord  
Buddha faced with suffering in  
present life.





သို့တိုင်... နောင်တအသိအချိန်မီမရခဲ့သော ဒေဝဒုတိယသည် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ သံဃာတို့ကို သင်းခွဲ၍ တစ်ထောင်ရန်ပင် ကြံစည်ခဲ့လေသည်။  
Besides, Devaduththa who unrepentant in time conspired to break away from monk organization of Lord Buddha set up another in rivalry.



နောက်ဆုံးတွင် ဒေဝဒုတိယဘုရားရှင်အား ပြစ်မှားစော်ကားမိသောအပြစ်ကံကြီးကြောင့်...  
At last, because of insults misdeed fortune on Lord Buddha by Devaduththa,

အဝိစိငရဲသို့ ပြေမျိုခံရကာ ရောက်သွားခဲ့လေသည်။ ယနေ့တိုင် ဒေဝဒုတိယမှာ ငရဲပြည်မှမလွတ်နိုင်သေး။  
he was swallowed up by a fissure appearing in the earth to Avisi. Devaduththa couldn't be free from Avisi hell till today.



နိုင်မဲ့သော ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည်... လေးသင်္ချေနှင့်  
အတတ်သိန်း သစ္စာပါရမီဖြည့်ပြီးမှ အတုမဲ့ဘုရားဘဝ  
ရောက်တော်မူခဲ့၏။

After striving to attain the virtues  
for uncountable lives, he became  
uncomparable Lord Buddha.



ရန်အပေါင်းကိုလည်း မေတ္တာတန်ခိုး  
အစွမ်းဖြင့် အောင်တော်မူခဲ့ပေသည်။

He conquered all enemies by  
loving kindness power.

အဟိတိစ္ဆာန် နာဠာဂီရိဆင်ရိုင်းကြီးကို  
လည်း မေတ္တာ၏အစွမ်းဖြင့် အောင်မြင်  
နိုင်ခဲ့သည်။

Animal Narlargiri was conquered  
by loving kindness power.

နာဠာဂီရိ ဆင်ရိုင်းကြီးပင် ရတနာမြတ်  
သုံးပါးကို ကြည်ညိုသောဆင်တော်မြတ်  
ဖြစ်ခဲ့၏။

Wild elephant Narlargiri  
became noble elephant  
which paid homage in  
Three Gems.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်တော်၏ အောင်ခြင်းတို့တွင်ကား  
မေတ္တာတရား၏ တန်ခိုးတော်များပင်တည်း။

The conquests of The Lord Buddha  
was due to loving kindness power  
only.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် လူ၊ နတ်၊ ဗြဟ္မာ၊  
သတ္တဝါများအပေါ်တွင်သာမက...  
ရန်သူအပေါင်းအပေါ်တွင်လည်း...

The Lord Buddha was  
uncomparable one who gave  
great loving kindness on not  
only all creatures

ကြီးမားလှသော မဟာကရုဏာတရားဖြင့်  
မေတ္တာထားနိုင်သော အတုမဲ့ဘုရားရှင်သာ  
ဖြစ်ပါတော့သတည်း။

including men, celestial beings  
and Brahmas but also all enemies.

BURMESE  
CLASSIC

အရှင်ဓမ္မသာမိဘိဝံသ...၏ မူလမဟာဗုဒ္ဓဝင် မှ

From Original Buddha's lives  
of Ashin Dhamathamibiwontha



THE END